加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構 逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3378

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Second Class / Deuxième Classe 5151 Ottawa

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1983年2月1 VOL 7 NO. 1 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第1期 第1版

1982年退稅

5百多萬人將望眼欲穿

加拿大稅務局已向五百多萬等待退稅的國民發出信息，耐心等待。稅務局已向民選的議員發出通知，今年的退稅工作恐怕要將比以往慢很多。

但前今年的退稅要推遲才交回納稅人（財政部長麥格隆有話說，他把推遲退稅的行動歸咎於保守黨的拖延，令入息稅修正案未能通過，而這些修正案是應用於1982年的入息稅的。

麥格隆在眾議院說，一旦入息稅修正案被通過，我們保證退稅會盡快寄到人民的手上。

保守黨眾議員威爾遜說，政府正在玩弄低劣的政治把戲，想利用推遲退稅作壓力，使反對黨加速通過入息稅的各項條款。

另一位保守黨議員說，稅務局在致議員的信中表示將電腦停止運作，令工作不能正常進行，言外之意即是，如信中所述，"今年的退稅最早會在五月中旬才開始"。

去年五月中，1981年的退稅幾乎已全部交到六百五十萬納稅人手中。

出使加拿大五年多

王棟大使卸任回國

一月二十六日晚上，座落於渥太華德魯街的一棟灰色龐大建築物——中華人民共和國駐加拿大的大使館燈火輝煌，熱烈的酒會正在進行着，作為酒會的主人——王棟大使夫婦正微笑地招待着客人。

時間過得真快，王棟先生已在加拿大擔任大使五年多了，馬上就要卸任回國，所以，這是王棟先生最後一次以大使身份在宴會作酒會的主人。這是一次辭別宴，免不了一絲絲的離情別緒，但只是那麼一絲絲而已，不是有心人真的還看不出來，更多的是友誼的氣氛和內心的祝福。肯定的說，王大使五年來對中、加兩國的發展作了很大貢獻，是應該感到滿足和欣慰的。而且，王大使在五年多的時間裡結交了不少朋友，不論官方或民間，洋人或華人，都對王大使的熱誠親切，留下非常良好的印象。

招待會在晚上六時至八時結束。雖然只是短短兩小時，到會的友好卻很多，計有聯邦政府參議院及眾議院的議長、農業部長、衛生部長、國際貿易部長、國防部[illegible]及副大臣等等，還有出席的聯邦議員也很多，前內政部長，前安省自由黨領袖——現任國家科學院院長[illegible]，加上一些華人社團的負責人及來自各界的[illegible]代表，整個大使館大廳被擠得水洩不通。

來賓除了輪流跟王大使握手及拍照留念，不少來賓還帶了禮物送給王大使，有些還對大使說聲「北京再見」，真誠的友情溢于言表！

王大使已於二月一日離開渥太華回國。

失業聲中獨缺神父

教會招貼籲人司神職

到有一片失業聲中，竟有一種「行業」一直缺乏人手，那「行業」就是神父。[illegible]

中國採嚴厲手段

貪污犯陸續被處決

五十六歲的廣東省海豐縣縣委書記王仲，已因貪污和受賄而遭槍決，這是大陸今年自發動打擊經濟犯罪行為以來，首名被處決的最高級官員。

海豐縣委前書記王仲[illegible]

[illegible]現在這筆帳終於算清了。」

另一貪污犯李鏡芳，[illegible]貪污公款六十[illegible]五千多元，被湛江地區中級人民法院判處死刑，並於[illegible]大會後處以槍決。

從這些槍決案看來，[illegible]

香港至北京賽汽車

參加費一萬四千美元

獎金八萬美元的香港——北京汽車賽組織者，正在法國上作細致的二千二百哩長的城市街道和鄉村上路，但可能會有些難以通過的障礙物道。

比賽工作人員在記者會上說，中國大陸上的道路人人可用，有人在道路上曬穀子，還有老人盤坐路中央玩紙牌。

香港汽車協會會長袁勤說，比賽將在五月一日開始，時間九十六小時，參加者有五百名駕車人、官員和記者，共駕約二百輛車。

賽車所經地區有百分之八十從未對外國人開放過，甚至不住當地的中國人也不許去。

去年有一小隊車試跑了一趟，路上吸引了大量觀眾，以致車隊須要派人去疏導通道的。

他們說[illegible]，只好利用現有的美國公路地圖。

對許多賽車人來說交通規則也很奇特，開車時不許照燈，一旦看到有車從對面開來時，駕車人要熄燈。

在市區車速限定在每小時四十哩以內，但在特殊路段車速可達每小時八十哩以上。

參加比賽者須在二月五日前交納一萬四千美元參加費。

編者的話

「偉大的事業寄於健康的身體」，要有健康的身體，必須養成運動的習慣。倡導體育活動乃社區工作的重要項目，本報向來不甘後人。今年有華人社區活動以兩項球賽開始：一為全加華人協進會渥太華分會舉辦的籃球比賽，另為中華會館舉辦的乒乓球賽，兩件賽事進行都很順利，結果很美滿，為社區體育開創了好的開端。因此，本期以社區體育為主題的文章不少，自社論，而專欄，而副刊，前後呼應，一氣呵成，圖文並茂（說此話時，臉不發紅，氣不發喘），其目的在提高讀者的體育興趣，鼓勵大家持續自己喜歡的體育運動，從而帶動其他的社區活動。

上期黃羊君報導了渥太華專長粵菜的數家餐館，為了讓讀者換換「口味」，本期又採訪了粵菜外的餐館以及某些餐館的一些拿手小菜，食家有口福了。此外，黃羊君更進一步，走進研究室，採訪在科研上卓有成就的華人。

陳叔陸事件由於西報的渲染，曾哄動一時；現轉載陳叔陸發表於北京的聲明，讀者可從此瞭解其中的來龍去脈。「中國之春」徐波論述：本期刊登一些讀者的議論文字。

豬年踏蹄而來，相信會給大家帶來好運。不論你屬豬與否，你在豬年都會感覺生命具有無上意義。為了慶祝豬年的到來，我們特別推出數篇「豬文」，有「豬頌」、「豬年談豬」及「豬年憶往事」，饒趣橫生，不可錯過。「小談夫妻相罵」讀來頭頭是道，作者有資格做家庭問題顧問。

本報新董事會已於元月中旬選出，雖然人名及排列稍有變動，但工作分配與以前大同小異，讀者可等閒視之。

今屆加華杯籃球賽，本報隊所有球員通力合作，充分發揮了團隊精神，與聯冠軍實非僥倖。如果把本年度如何辦好加京報紙看作一場籃球賽，要想打好這場「球」，端賴全體工作人員各盡所長，合作無間，願大家互勉之。

祝大家有一個愉快、多福的新年！

下一屆聯邦普選

選民看好保守黨

據一項蓋洛普民意調查結果顯示，大多數選民認為保守黨將在下屆普選中獲勝。在接受調查者之中，百分之四十五的人認為保守黨將[illegible]政權，[illegible]如果選民的話[illegible]保守黨大獲全勝。

社論

開展更多的社區活動

"一年之計在於春"，雖是老生常談，但是不無道理。春，是開端，能抓得緊，利用得好，一切的開展便將更順暢，要[illegible]。

今年是豬年，豬，是福氣和富貴的象徵。在溫太華的華人社區，[illegible]（[illegible]）[illegible]，入門[illegible]了。「加華文化杯」的籃球比賽在熱鬧中[illegible]，「中華杯」的乒乓球比賽亦於同時舉行，真是大[illegible]華人社區的生氣和活力。華人聯誼會擬就的新章程，開始[illegible]一定影響，[illegible]一致，這些都是良好的開端，是華人社區[illegible]的徵兆。

自去年以來，發展「唐人街」之聲響個不停，怎樣去發展「唐人街」？為什麼要發展「唐人街」？怎樣發展「唐人街」？這些問題每個華人[illegible]，似乎引不起人們的興趣去研究討論。什麼是「唐人街」？我們要怎樣的「唐人街」？難道華人群居，方便買賣到目的？難道多幾家華人店舖在同一地段爭個你死我活就是「唐人街」的本色？

或者，有一些人會不自禁地有所代入感，很自然的把一些現成的，存在的東西作為例如：多倫多、三藩市、紐約……「唐人街」何其多！就像走進[illegible]，[illegible]一項領[illegible]，但大家很自然的[illegible]合得來？可不能不管啊！

除了發展「唐人街」之外，其實我們還有更重要更有意義的事要做：開展更多的社區活動：舉凡體育活動、聯歡聚餐、文藝表演、郊遊野餐、電影會、朗誦社、研討會……，均是有益的社區活動，對增進人們的相互了解、加強團結很有效。而且，開展更多的有益的社區活動，一定吸引更多的不同年歲、性別和愛好的人參加，自然引入正向正途，防範不良嗜好的漸[illegible]。目前，在渥太華的華人號稱一萬之衆，三、五年，或十年八年之後，年少的一代[illegible]，年青的一代成長了，得給他們一個健康的環境，讓他們在吸取新進科學知識的同時，也能領會到中華文化的博大和深遠。

社區活動的開展多且廣，非某一人或幾人能推動，搞得來，必須有組織，以團體的方式群策群力才能有好作為。金錢，沒有它辦不了事，但人力更重要，沒有人去組織和發動，一切只是紙上談兵而已。所以「人」與「力」要連在一起才成為「人力」，人若只是一把嘴而不出力是辦不了事的。如本報舉辦的中國青年學生乒乓球隊表演賽，除了本報同人之外，尚賴其他朋友、酒樓、旅行社、乒乓球愛好者等多方面的合作和支持，才獲得滿意的結果。由此可知，要把社區活動搞得更活躍，必須發動更多熱心人士參與其事。

今年是個好年頭，「加華文化杯」及「中華杯」就如兩聲信號響了，讓我們一齊來，把華人社區搞得更生氣蓬勃，顯示我們是加拿大這個大家庭裏有作為的一個成員。

讀報後感

來信

讀了1983年1月1日"加京華報"社論"[illegible]"一文中指出："在東亞[illegible]這個名字[illegible]了多少[illegible]，在[illegible]，[illegible]三[illegible]，[illegible]上[illegible]。"[illegible]"南京事件紀念會"上[illegible]（S H E I D I H I E A）[illegible]。[illegible]一個人的種族、[illegible]、宗教、[illegible]，[illegible]一個人對這大事件的看法。[illegible]，[illegible]不認識[illegible]不人[illegible]認識這些歌頌[illegible]世界的位置，這是不對的，不管是不是[illegible]種族……的[illegible]，不對就是不對。南京大屠殺事件已經過了很多年了，[illegible]不認識的人，現在總該認識了，[illegible]這件事。我們[illegible]我們[illegible]能力，不受我們種族、經濟、地位等等的影響及[illegible]不對的事情。[illegible]一段[illegible]，[illegible]報紙上報導有關"南京事件紀念會"時，[illegible]，[illegible]不了解。不過上述的社論和[illegible]使人[illegible]下列的問題：

為什麼我們是大[illegible]？[illegible]大[illegible]我們[illegible]？我們有中國血統的人為什麼有些[illegible]不[illegible]英[illegible]則[illegible]十多年中[illegible]，我們[illegible]中共收回香港主權的行動，但是我們對[illegible]年英國[illegible]這個不平等條約的香港是[illegible]的，我們是不是應該如同香港[illegible]大學[illegible]一樣[illegible]行動表示反對？

不過[illegible]上中國[illegible]，已經[illegible]這個名字[illegible]取消了，但是[illegible]那[illegible]一[illegible]不平等條約還是有效，[illegible]。事實上[illegible]各國都已[illegible]，[illegible]下獲得了獨立。現在只剩下[illegible]英國[illegible]香港，[illegible]門，[illegible]努力把[illegible]的恥辱全[illegible]吧！

陳世[illegible]
沈冰[illegible]　83年1月

加京華報社大鑒：

敬啓者，本會於十二月十二日舉辦之「南京事件紀念展」，在貴會及社區其他團體支持下，順利完成，當地電視及次日報紙之報導，已將「南京事件」依歷史事實[illegible]述，故此，紀念會之[illegible]目的可謂已達到。目前日本政府[illegible]同意[illegible]教科書之錯誤修改，然其態度[illegible]，[illegible]，吾人今後仍須予密切注視。「南京紀念會」之成功，實有賴貴會之支持，特此致謝。

順祝

[illegible]

全加華人聯進會（平權會）會長
吳[illegible]生

平權會分會會長
陳[illegible]

一九八二年十二月二十日

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form
訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐
Suggested Fee $5.00 for 2 year

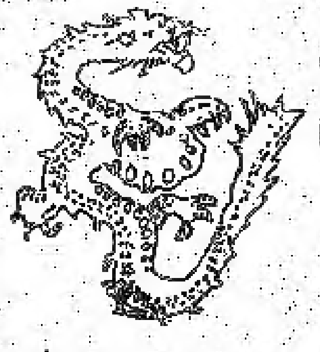
姓名：（英文）　　　　（中文）

地址：

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：

請寄：
C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F,
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

名貴翅席
兩大熱葷
油泡瑞蝦球
時菜炒三鮮
X X X
蟹[illegible]大翅
脆皮炸子雞
清燉海上鮮
八珍扒大鴨
鮑魚扒海參
蠔豉[illegible]
糯米炒飯
伊府麵
杏仁奶露
$145.00

社團聯歡席
兩大熱葷
彩鳳新巢
百花釀蟹鉗
八寶[illegible]翼
脆皮生炸雞
清蒸海上鮮
荔芋香酥鴨
茄汁[illegible]蝦[illegible]
鮑魚扒海參
揚州炒飯
伊府麵
花生奶露
$135.00

宴親席
兩大熱葷
酥炸蝦圓
西[illegible]雞柳
三絲鴨絲羹
東江鹽焗雞
時菜扒大鴨
清蒸海上鮮
北菇扒海參
京都上肉排
揚州炒飯
伊府麵
花生奶露
$125.00

江青[illegible]

被改判終[illegible]

LUNA Tours
1. 中國旅遊團 China Tour
2. 加拿大內陸[illegible] Domestic Air fa[illegible]
3. 本社採用電[illegible] With Air Canad[illegible] Hotel Reservat[illegible] any delay.
4. 學生暑假往[illegible] 票價由#[illegible]
5. Via Rail & B[illegible] Cost. 長途[illegible]
6. 代辦回國探[illegible] 提前辦。
7. 12天歐洲旅[illegible] 辦公時間：Mo[illegible]
歡迎光臨

來函照登

加京華報編輯：

此信原屬英文，另然有好事者翻成中文，據稱華人社會中無知的民眾，散播費紙，傳誠華人社會之迷信思想，是幸！

—讀者

一九八三年一月四日

你收到這段「連鎖」正天後會在十運時候，皆不信因際把幸運帶到你手上，本來是來自[illegible]，[illegible]環繞世界十次，現在已降臨你身上……

當你收到這封信的四天以後，好運就降臨給你，這並不是開玩笑的，但是你必須在[illegible]的時候，請你把寄給你的信，在九十六小時內，把它[illegible]寄來[illegible]，轉寄給你認為幸運的人，記得，不要寄錢，不可以把這封信保留，必須把這封信寄出去。

有一次D．A．P[illegible]，本來可獲[illegible]美元，可是[illegible]這封信[illegible]，因[illegible]「連鎖」斷了，結果他大失所望，這[illegible]這封「連鎖」是[illegible]的一位[illegible]十[illegible]，為了避免「連鎖」中斷，因此請[illegible]收到這信以後，照原信抄寫或複印二十份，寄給你的朋友等，幾天以後[illegible]在你身上出現，這是千真萬確的，就算你是不信的人也不由你不信，以下幾個事實可以證明：

[illegible]在[illegible]收到這封信以後，[illegible]人寄信複印二十份寄去，幾天後他在[illegible]，中獎二百萬美元，[illegible]收到這信以後，把它撕掉，幾天以後他被[illegible]，[illegible]「連鎖」[illegible]二十份寄給朋友，[illegible]另一個除了收到以後，隨手把它撕了，幾天以後就[illegible]離開了這個人間。

看到你[illegible]，不要把「連鎖」弄斷！

江青

被改判終身監禁

中國最高法院改免了江青（前黨主席毛澤東遺孀，四人幫頭子）的死刑，改判為終身監禁，在改判的時日，消息的宣佈顯然江青有了改變，故能獲免死。

69歲的江青由于在文化大革命期間[illegible]上千萬人民，及企圖推翻政府，她的終生必須在監獄裡度過。

與江青于同時一同被判死刑的前總理張春橋，亦被改免了死刑，改判終身監禁。

華人黑社會分子

搶劫華人學生

多倫多警方正在尋找四名年青華人，他們是被認為屬於多倫多華人黑社會幫派「公義」（譯音）的分子，目前，已有兩名這個黑社會幫派分子被捕，他們被控毆打及搶劫從香港來就讀的華人中學生。

一位就讀於[illegible]的學生，月前被六名華人青年黑社會分子挾持至他有存款的銀行，強迫他從存款內提給他們8 0元，事件發生後，警方已逮捕了兩名嫌犯，其餘四名正被警方追捕中。

加京華報

新董事及職員表

—董事—

許企生・林小英・熊炳熾・吳耀寬・黃滔谷

社長：	許企生
副社長：	林小英
總編輯：	熊炳熾
營業經理：	吳耀寬
校對主任：	黃滔谷
英文主編：	[illegible]
總務：	[illegible]
廣告部主任：	黃[illegible]

徵稿啓事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜。
2. 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便。
3. 一經發表，文責作者自負。
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明。
5. 若要退稿，請附回郵郵票。
6. 本報為社區服務性刊物，不設稿酬。
7. 來稿請寄到編輯部收。
8. 請寫繁體字，只一紙兩面謄寫。
9. 每月二十日截稿。

「南京事件紀念日」圓滿結束

（主辦單位為全加華人協進會多倫多分會，全加總會會長[illegible]在會上致詞如下）

各位來賓：

謝謝各位來參加這次的紀念會，我是[illegible]代表許多[illegible]工作人員，表示衷心的感謝和敬意。

四十五年前的今天，南京一場慘絕人寰的南京大屠殺，四十五年後的今天，開始一連串由全加華人協進會（華協會）各地分會所主辦的一連串類似今天這個紀念會。我們並非小題大做，我們不[illegible]全體華裔民族間的仇視，我們大家都應該[illegible]一點，就是並非只是中國人才[illegible]戰爭的[illegible]，其他如歐洲人，猶太人，甚至日本人自己，亦曾身受其苦，其實，當我們[illegible]南京大屠殺的受害者的時候，我們亦不應該忘記當日長崎和廣島的日本平民，AUSCHWITZ集中營的猶太人，柬埔寨的無辜人民，以及最近在黎巴嫩的巴勒斯坦人。

我們可以從這件事中得到許多教訓，

—戰爭[illegible]戰爭[illegible]，

——人性的[illegible]應該被[illegible]多的[illegible]，

——歷史的[illegible]一定要[illegible]保存。

任何篡改歷史事實，以達[illegible]人民，[illegible]的企圖，我們都不能容忍。

很不幸地，我們政府和新聞界的人士，不瞭解這個問題的嚴重性，他們含糊[illegible]反對認為教科書事件是純屬日本「內政問題」的論點，我們認為教科書事件本質上是個和平與人道的問題，而和平與人道是[illegible]任何國界的。

我們希望能夠藉着南京大屠殺的歷史資料來喚起政界人士的瞭解和新聞界的認識，也希望藉着戰爭的悲痛來激發我們對和平的渴望，更希望藉着[illegible]日本[illegible]在南京的暴行來提高[illegible]人性尊嚴的重視，唯有在我們成功之日，南京三十萬[illegible]才能安息。

謝謝各位！

陸南旅行社

LUNA Tours　IATA

Luna Travel Service

2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

1. 中國旅遊團 暑假學習中文兼旅遊團。
China Tour, OR, China Study Tours and Sightseeing for 1983.
2. 加拿大內陸及美國機票大減價 — 75% off
Domestic Air fares in Canada & U.S.A.
3. 本社採用電腦化系統，直接訂票，準確快捷。
With Air Canada Reserve, We can book your air flights and Hotel Reservations, Car rental anywhere in the World without any delay.
4. 學生暑假往香港，星馬特價票，已開始接受訂票，雙程票價由 $1,170.00 起。
5. Via Rail & Bus tickets available here with no extra cost. 長途巴士及火車票出售。
渥太華 Ottawa —— 溫哥華 Vancouver　$199.00
—— 三藩市 San Francisco　$249.00
—— 紐約 New York　$ 99.00
6. 代辦回國探親購買電視、冰箱、洗衣機、自行車等快捷可靠。
7. 12天歐洲旅行團 雙程機票 包住食行 $1599.00

辦公時間：Mon., Tue., Wed., & Sat. 9:30—6:00 pm
Thur., & Fri. 9:30—9:30 pm

歡迎光臨，並祝新春快樂！

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa　☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師　周漢蘇波駐診
全日診症
請電話預約

John Chow

Sales Representative

周瑞柯 營業代表

公司 236-5854
住宅 230-3200

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

★西區高尚住宅，2廳四房，地中[illegible]，叫價$1 [illegible]9,000
★唐人街二層樓三柏文，全新裝修，可作商業用途，叫價$ [illegible]9,000
★西區，二柏文，每個兩房，收入好，叫價$ 6 9,000
1109 HAKK ST.(BELMONT)

來論集薈

王炳章的"民主"與"自由"

辛茹

在花花綠綠的西方世界中，"民主"、"自由"是頗為吃香的字眼。美國的總統選舉，就被標榜為民主的制度。可是誰都知道，[illegible]人無有錢[illegible]社區良方，沒有錢就當不成總統；小老百姓有投票權，也逃不出不受大財團控制，真正為民請命的總統。

然而，"民主"、"自由"這些冠冕堂皇的詞句和政治遊戲，已足以使那些對西方世界人世天堂[illegible]同情了，於是，自費留學和學成不歸者、尋業有成而不願與祖國之人同甘共苦者，或因其他種種原因不願回到生身之祖國，都以追求"民主"、"自由"為推卸自己應負責任的藉口。

最近風頭出盡的王炳章，也不外如是。現代社會雖然允許人們有選擇某了的"自由"，但這"自由"必須在道德行為的認可，並要顧及手段之後方可為人們所接受。王炳章對他所負國家資助[illegible]的深造前途作[illegible]，[illegible]，這第一個[illegible]"[illegible]"，"[illegible]"[illegible]，[illegible]，[illegible]了。

王炳章說"[illegible]"，[illegible]中國的"[illegible]人權"，[illegible]"[illegible]"，[illegible]，[illegible]"民主"與"自由"，在他心目中[illegible]也與中國老百姓所理解的不同。

中共主政下的中國，三十三年來民主政治、自由人權最受踐踏的黑暗時期要算是"文革"時期。在那個時期，貴為國家主席的劉少奇，也可以在不經任何法律程序認可的情況下被褫奪公職，失去自由以至生命。普通老百姓的自由人權，更加沒有保障。而林彪、江青等政治陰謀集團的成員卻可以為所欲為，無法無天。今天的中國百姓，提起"文革"無不痛加詆責，說起經歷者恐怕只有"文革"中的既得利益者，才會對之褒揚有加。

王炳章對"文革"的深刻印象之一，是在那個時期"除了毛澤東、林彪之外，誰都可以反對，誰都可以打倒換掉……"。這種無法無天、亂批亂鬥的無政府主義的狀況就能對他並沒有切膚之痛，因為他本身就是學院裏的"紅衛兵"頭頭，是"[illegible]"、"打倒一切"的積極份子。他雖然認為"文革"是一場"胡鬧"，但他在這場胡鬧中卻嘗到了甜頭，受到了"民主"的薰陶。然而，今天鄧小平等中共領導人否定"文革"，[illegible]，王炳章也就覺得不民主不自由了。

將對"文革"的評價，可以看出王炳章所追求的"民主"、"自由"，與中國人民所要求的並不相同。他在"中國之春"的創刊號發表聲明，[illegible]"民主鬥士"，實質上是為某些反動勢力所利用，以作打擊中國大陸的炮彈之外，對於海外之外的中國百姓，實在看不出有什麼好處。

我所認識的王炳章

前北京醫學院講師
楊天[illegible]

中國派到加拿大的留學生王炳章，放棄醫學專業，在美國以搞「中國之春」雜誌聞名，幹起了背叛祖國的勾當來，而且拋棄妻子女兒，另尋新歡。這些醜事在河北石家莊醫務界已流傳甚廣，我們對其卑劣行徑非常氣憤。

一九七九年三月，我與王炳章同車從石家莊到北京語言學院學習英語，先後在一九七九年十月和一九八〇年一月赴加拿大留學。因此，我對王炳章的為人還是有所了解的。

王炳章原在河北省石家莊市河北醫學院工作。在那裡他積極申請加入中國共產黨，曾表示「要為戰勝資本主義，實現共產主義，建立我們的社會主義制度而忘我無私地努力工作」。到加拿大後，他再次要求加入共產黨的申請書，並在一次美國的記者招待會上，發表激進言論，把自己打扮成為一個左派份子。同時他[illegible]中國求學的學生為名，把其通過不正當渠道從海外運來之大批書刊散發出，以所謂「義演」給華僑，[illegible]「你們知道王炳章嗎？怎麼就這麼相信了王炳章？」

[illegible]在他返國前不久，王炳章向國內發過多封信件，表白他將於一九八二年十二月回國，要把他所學的知識獻給祖國，並托[illegible]國內。可是時隔不久，他卻在美國宣佈主辦「中國之春」，從事反對祖國的政治活動，不肯回國。

王炳章的不誠實不僅表現在政治上，也表現在其他許多方面。他在報上聲稱年僅三十二歲，實際上他出生於一九四七年，[illegible]已三十五周歲。有人曾問他從那裡來的，他答說別人來自中國醫學科學院，又是某某名教授的研究生；實際上，他在國內並非任何專家教授的研究生，他沒有做過任何臨床工作，可知他實際只是個外科醫生。自從王炳章出國留學後，許多留學生談及王炳章時，都說其吹牛撒謊有共同的印象，而國內認識他的專家教授對其評價也是「此人浮誇、投機」。

總之，王炳章一貫投機取巧，慣又賣身投靠，無論在加拿大等學生當中，還是在家鄉醫務界，都已聲名狼藉，這樣一個[illegible]，竟能被打扮成「英雄」，實屬可笑。

小啟

本報連續兩期刊登了數篇有關「中國之春」及王炳章的讀者來論，反應非常熱烈，意見都是不一，更多的是止於口頭的議論。鑑於園地公開的原則，希望持不同立場及見解的讀者踴躍來稿，充實本報的「論壇」。

～編者～

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

股市貼士

近期北美洲股票受經濟不景氣壓力影響非到今年中不會好景，但香港方面經濟增長力較佳，讓其機會大，放宜購買香港股

去年九月起，本公司有直接減稅投資計劃(即RRSP)，可用此方法買賣股票)手續費每年只收 $100.00，比任何銀行便宜得多，請來電查詢。

股票經紀：阮標
Bill Yuen
(Stock Broker)
☎ (613) 560-2171/2172

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、傷殘金

中國留加學[illegible]

我於一九八[illegible]年十一月由[illegible]和國教育部選派往加拿大[illegible]滿按時回國，已於去年十二月[illegible]京，在北京見到來京接我的[illegible]，後經上海，回到福州，與[illegible]老母親及其他親人幸福團聚。[illegible]和我所在的研究所的領導，[illegible]期回國，表示了熱烈的歡迎，[illegible]作做了妥善的安排。我計劃[illegible]開始工作。

最近，台灣和北美某些[illegible]一事作了歪曲事實的報導，[illegible]憤怒。我懷疑他們這樣做的[illegible]為此，我認為完全有必要澄清[illegible]

我是福州人，福建與台[illegible]骨肉相親。我的親人並[illegible]，而是抗戰勝利後就赴台謀生[illegible]的骨肉異鄉，有的思親熱會[illegible]

我原定去年十二月一日[illegible]國。在我向加移民局辦理[illegible]期時，已明確告訴加方我十[illegible]，所謂我申請居留純屬造謠[illegible]館加使館照顧安排下，我[illegible]逗留東京(十二月四日一六[illegible]我在台灣親屬深叙骨肉之情[illegible]州的我老母親和其他親人對[illegible]內心感謝我國政府對我們[illegible]兩邊親人的關照。

[illegible]前夕，風雲突變，[illegible]在台灣的親屬送來的[illegible]戎。經我詢問，她卻答不出[illegible]基本情況，她叫香纖存，[illegible]CHI TANG，不久前[illegible]多論多。她的言行令我[illegible]業特務，出於明顯的政治目[illegible]山試說出要我去台灣。[illegible]她又提出到台灣可先得一[illegible]款設，每月有二千美元[illegible]

[illegible]
SU[illegible]
655[illegible]
價錢公道
[illegible]
歡迎賜顧

中國留加學生陳振健 向中、加記者發表

『我的聲明』

我於一九八零年十一月由中華人民共和國教育部選派往加拿大農業部進修。歷滿按時回國，已於去年十二月二日到達北京。在北京見到來京接我的愛人、小女孩，後經上海，回到福州，與日夜思念我的家的親友其他親人幸福團聚。福建省農科院和我所在的研究所的領導，對我學成按期回國，表示了熱烈的歡迎，並對我的工作做了妥善的安排。我計劃休假期滿後即開始工作。

最近，台灣和北美某些報紙對我回國一事作了歪曲事實的報導，使我感到十分憤怒。我懷疑他們這樣做的動機和目的，爲此，我認爲完全有必要澄清事實真相。

我是福州人，福建與台灣一水相隔，骨肉相親。我的親人並非大陸解放時到台，而是抗戰勝利後就赴台謀生，至今已有親骨肉異鄉，有的甚親離合。

我原定去年十二月二日經加經東京回國。在我向加移民局辦理旅行護照簽證延期時，已明確告訴加方我十二月二日回國。所謂我申請居留純屬謊話。這次在中國駐加使館照顧安排下，我擬在回國途中，順道東京（十二月四日—六日）二天，與我在台灣親屬敘敘骨肉之情，這也是在福州的我老母親和其他親人對我的重託。我衷心感謝我國政府對我們離散多年的海峽兩岸親人的關照。

回國前夕，風雲突變，一位自稱由我在台灣的親屬派來的徐小姐到屋友章家見我，說我太困，並回答不出我親屬的家庭基本情況，她叫蕭璇香，英文名 CAR—IN—TANG。不久前來自台灣，住在多倫多。她的言行令我懷疑她是台灣的職業特務。出於同胞的政治目的，她開門見山地提出要我去台灣，遭我斷然拒絕，她又提出到台灣可先得一大筆錢，並可高職發表，每月有三千美元獎金等等誘惑我。

我嚴正地告訴她：「我有親屬在台灣，但我是福建省農業方面由我國派出的第一位公費留學人員，足見政府對台屬的信任和照顧。我絕不能恩將仇報，作出背叛國家和人民的事。就我家庭而言，我也絕不會做出不顧老母在堂，抛妻棄子沒良心的事。」我提出希望台灣當局不要對我繼續糾纏，不要出於政治目的而威脅欺騙國家派出的留學生去台。

從與徐小姐談話中，我明白台灣當局可能派兩人到東京「接」我，沿途各站也有人「保護」我。我感到從東京走，我的安全將受到台灣方面的嚴重威脅。

經過反覆考慮後，我於十一月二十六日下午在加農部我的老師與朋友們爲我舉行的送別茶會上公佈了這件事。我鄭重聲明：「我的唯一選擇是要回到北京去。今後若有麻煩，希望朋友們爲我作證。」會後，我也告訴一些我國留學人員和其他朋友。後來，我向我國駐加使館請求幫助我改線回國，並極度悲痛的忍告我在台親屬不必來東京了。就這樣，極其難得的「東京會親」由於台灣特務的困擾又以悲劇告終。

十一月三十日，我駐加使館同志送我到布法羅汽車站，然後我自己搭「巴士」到蒙特利爾機場，乘法航經巴黎轉中國民航於十二月二日安抵北京。台灣當局清楚，在目前民族分裂情況下，我根本沒有任何想去台灣的動機和願望，所謂中共綁架我回國更是純屬無恥的造謠。

我奉勸台灣當局不要執意孤行，徹底改變對大陸的政策，放寬對民間親友往來的限制和阻撓，也希望台灣當局不要因爲我自己不去台灣而對我在台灣親屬的安全和生計加以迫害。同時，我也真誠盼望他們，以民族大義爲重，爲早日實現祖國統一，促進中華統一多出力。　　謝謝！

中國冰雕藝術家 來加參加國際比賽

由中國冰雕藝術家楊世昌、曲緒保等七人組成的中國冰雕代表團，已經於一月下旬分赴日本札幌和加拿大魁北克參加國際冰雕雪塑比賽。

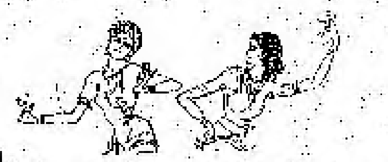
冰雕雪塑在中國北方是項新興的藝術，始於一九六三年哈爾濱首屆冰燈遊園會。近年來成立了「哈爾濱冰雪藝術委員會」和「哈爾濱冰雕學會」。一九八一年初中國冰雕代表團首次赴日本、加拿大參加國際雪雕雪塑比賽。中國藝術家創作的「敦煌飛天」、「哪吒鬧海」，分別獲得冠軍和第二名，榮獲四枚金牌和「民族風格」獎。

據悉，中國計劃今冬在哈爾濱舉行中國寒帶地區各省、市冰雕比賽。

雷根聲望日降

新聞週刊、援道，據用與蓋洛指社聯合舉新的民意測驗，美國國民對雷根總統的支持率爲百分之卅八，是就任以來最低紀錄。到答一不支持一的爲百分之五十，而八二分六五的支持率下落百分之十，不支持率降加百分之五，認於冬個改蒙方面，回答爲了削減赤政赤字，而認爲以削減國防費爲主要手段的，約爲半數的百分之四十九，與一年而満施約三分之一約較，顯示總遠將那，負北相較，認爲遂該優先削減民政預算的想法，則由一信前的百分之四十，減至百分之廿七，一方面支持培發的人，爲百分之十二，張熱持續紡水平，

印度婦女 境遇悲慘



放對萬大民黨議員丹達蒂特在西印度流賈，個所到會上說，國內發那婦女的罪行正在增加。姑說：一號時里哥一非是一名議貝莱蒂解分子說，在用左，每十二個小以就有一名婦女被加自殺，每兩個分時就有一名婦女数級，有一名婦女。

實在必要提高對印度婦女的觀念，社會把她們當作玩弄的一具。一數百名的婦女以自殺爲難的新娘婦，在困境的傳統上。第姑救此傾落，政府大部競受婦女，因此上分也據，特遇大力，組聯。丹達蒂特上說，婦女受欺負、迫勤。

加拿大失業者 超過二百萬

（本報綜合）多倫多星報透露，目前加拿大失業人數遠比政府承認的爲多，有98萬5千失業者被政府所忽視！多倫多社會計劃委員會指出，加拿大真實的失業人數爲2百40萬人！

社會計劃委員會的負責人賓寧頓在接受訪問時指出，政府似乎有意漠視失業問題的嚴重性。

加拿大統計局的數字顯示，全國的失業率爲12.7%，約1百49萬4千人。然而，這個數字未包括因找不到工作而停止尋找者49萬5千人，另外39萬因無計可施只得暫作短工或就工者也未被計算在內。

照這個多倫多社會計劃委員會的調查所得，加拿大的失業率是19.4%。

消費者及社團法事務部的報告指出，1982年宣佈破產的案件共4萬3千4百零8宗，比1981年上升了38%，其中公司破產者由8,055宗升至10,765宗，私人破產者由23,036宗躍至30,643宗。而公司的破產而累計的總負債額2百33億元。

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營　油糖海味　合時瓜菜　藥材丸散　特價貨品　價錢公道

罐頭食品　白米茶葉　鹹料雜貨　瓷器碗碟　每週不同　歡迎賜顧

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1541 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘

香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳、
名點心師傅　李景耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換。

大筵小酌、豐儉隨意、招呼週到、香港風味，請君一試

新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時

專訪

童年斬柴、挑水、割麥、企檯，艱苦求學

華裔科學家成加國研究院領導人

——黃一歐博士訪問記——

"科學家是要服務人民的"……[illegible]……（NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA, DIRECTOR OF DIVISION OF ELECTRICAL ENGINEERING）……[illegible]

1900年……[illegible]……1920……[illegible]

[illegible]

（WONG ANTENNA）……[illegible]

[illegible]

MICROWAVE OVEN LEAKAGE DETECTOR……[illegible]

[illegible]

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
日日供應精製北方美點

京馬蝦麵　小籠包
鍋　貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一　由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配中國成藥方
中國藥品藥材
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
香咭文具
賀錢公道
價觀採購
參任歡迎
無
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto

本期介紹
Rupertsland Convertible & Wts preferred　$10.00
Consolidated Bathurst　17%
Domtar　11%
目前市場應該是等候，待市道轉好時入股

專代各種買賣股票、公債及其他各地市場世界各地市場……[illegible]

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

1983年2月

專稿

「我願再回到我的故鄉……回到我多年不見的……故鄉的風光與故鄉的……我在何時何地都決……

我願再回到我的故鄉……回到我多年不見的……再看一看我父母的……再嚐一嚐我童年的……」

黑人民歌……

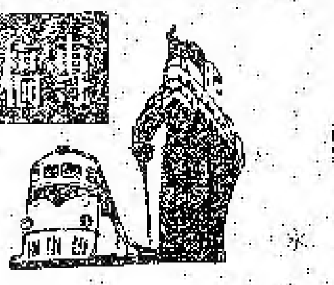
㈠家國恩……

在祖國我感受到了真……

[illegible]

專製各款婚禮……
免費全市……
每週七日……

CHUI W……
709-711 S……
正宗……
粥粉……



遊子歸來

「親者樂，遊來從遠地，我們將分別到來。」

永　[illegible]

「我願再回到我的故鄉，
回到我多年不見的好地方，
故鄉的風光與故鄉的親友，
我在何時何地都念念不能忘。

我願再回到我的故鄉，
回到我多年不見的好地方，
再看一看我父母的家園，
再溫一溫我童年的時光。」

黑人民歌"故鄉"

(一)家國恩情

在祖國我感受到了真摯的溫暖的親情。

去國十餘載少年心還沒有老。我和[illegible]在北京參加大陸旅行社多倫多僑胞的國慶節[illegible]。

在[illegible]兩天後，七月三日我們乘廣九鐵路直通車上廣州，一過羅湖，切進入不受外人統治我們自己的可愛的國土，[illegible]。我腦[illegible]，吃的是三合雜糧[illegible]。從車窗外望，一片片碧綠青翠的田野，綠水青山，農舍[illegible]，還有各種動物，水源充足，土地肥沃，農產豐收，除自己吃用外，還供應了香港的五百萬居民。

車到廣州了，進入廣九車站，鋼鐵架構的現代化建築物，高大宏偉，下車風雨不侵，地板光滑，與從前的污穢的，人頭湧湧，[illegible]亂一團大異。旅客先買車票，然後證件檢查，關員辦事乾淨利落，次序放行，秩序井然。服務員見我們年老，招呼坐下休息，然後出關，一出閘口，家妹即迎面而來，擁抱着互喊姐姐，並轉過來緊緊握着我的手，自抗戰前在廣州別後四十餘年，別時她還是女孩，如今是孫的祖母了。我流淚，覺得別離了親人，別離了故鄉將近半個世紀，如今親人無恙，心裡感到安慰。廣州變動太大了，破舊立新，到處大興土木，把舊的破爛的平房矮屋拆去，建造起廿餘層的現代樓房來，馬路擴寬了，車輛多了，路旁植樹，環城馬路的樹，像一條綠帶，把整個城市圍繞起來，與我少年時所見的廣州，恍如隔世，完全不認識了。

這個在二十年代被稱為革命策源地的南中國的大城，當時革命熱潮正在沸騰着，學生工人共同參加各種政治運動。全市的節日，各大中學校的學生們，各種工會的工友們，一隊隊的向着東較場前進，集合在大廣場中，聽主席台上的演講者，激烈[illegible]日本及其他的帝國主義者的罪行的演講[illegible]，[illegible]高呼口號，然後什隊上街遊行，[illegible]也是難忘的一日。在1925年六月廿三日沙基慘案中，我是從在沙面的帝國主義者的機關槍[illegible]遊行群眾掃射的彈雨中，[illegible]，[illegible]革命[illegible]成長起來。

[illegible]的回憶，一幕一幕浮現着。

我們探望[illegible]加拿大華僑投資創辦的加拿大公共汽車公司，乘坐該公共汽車由東山到西濠口，車費一角，一一[illegible]後的[illegible]，讓汽車拖着我前進，過去曾與同學在荔枝灣租小艇到對岸荔枝樹下玩樂，吃艇仔粥，又曾徒步行到白雲山，然後在沙河吃沙河粉，[illegible]，財廳前，文德路逛書店，買新文藝作品書籍，追求新的智識，進步的思想，那時候，不管失多麼高，能多麼厚，整個人懷着美好的希望，崇高的理想。如今回憶起來，縱使是一切種種，可堪回首，如花美眷，怎敵得過似水流年，前塵往事，只能回味罷了。

[illegible]家是一個大家族，現存的兄弟姐妹尚有十三人，下一輩的內姪子姪女姨甥，姨甥女更多，共計約有百餘人，大家來到車站迎接我們，[illegible]、[illegible]、清、寧等兄妹，與及從未會過面的嫂子，姐夫妹夫，[illegible]，姨甥等一大堆人。白頭的哥哥，瘦削的清妹，[illegible]，闊別數十年，一旦重逢，又高興，又感慨，歡喜極了，眼睛紅了，想說的是多多，一時又說不出話來。

我們乘旅遊車到白雲賓館，在房間略事休息，[illegible]二哥[illegible]等來探視我們，各家的姪媳和姐夫妹夫們，以及姪子、姪女、甥男、甥女等一大群都進來擠得滿滿的，一時熱鬧，笑聲之聲不絕于耳，我們自兄弟姐妹各人介紹，或作自我介紹給我們。[illegible]兄弟姐妹訴說久別數十年的手足之情，我和[illegible]的姪子姪女們甥男甥女談笑，他們各人[illegible]許多[illegible]、荔枝、龍眼、人參，我說荔枝，龍眼在多倫多價值很貴，[illegible]一[illegible]元一磅，他們驚訝地笑了，迫着我吃，[illegible]剝荔枝給我。

[illegible]匆匆，在廣州參觀粵秀山、鎮海樓（俗稱五層樓，係明朱亮祖建的，取鎮海四海之意），中山紀念堂，黃花崗七十二烈士紀念碑，憶當年我在河南讀小學，老師們領着一隊小學生過渡到河北黃埔，然後[illegible]一步一步向東郊前進，[illegible]，整個隊伍在碑前行禮默哀，構成[illegible]活動，天雨迷濛，道路泥濘[illegible]。再參觀五羊雕像，從前是五仙觀，五仙觀傳說古代有五位仙人，騎着口含谷穗的五羊降落于此，把谷穗贈給人們，并祝願這裡永無饑荒，說罷騰空而去，羊群則立化爲石，因此廣州名羊城又名穗城。

午間曾到西園飲茶，吃廣州的可口的[illegible]，軟糕、粉蛋卷，又往玉器市場參觀[illegible]工廠雕玉器，有十八層的玉球，五十九層的象牙球，技藝之精，無與倫比。

晚飯在廣州酒家，吃一頓廣州風味的粵菜。

我擁告訴各位兄弟姐妹們，待遊北京後回來再作長談。

(二)桂林山水

我們于七月五日下午飛桂林，歷時只[illegible]四十五分鐘，乘車到中山飯店住宿。

啊，桂林！一來到這個在抗戰時曾是[illegible]的廣西省會，我覺得并不陌生。桂[illegible]、[illegible]、梧，是廣西的四大名城，而桂林山是舉世馳名的桂林那了。歷史悠久，在皇城有獨秀一柱的獨秀峰，不只在廣西，在全中國也是一枝獨秀的了。在山峰參奇特，漓江水清如鏡，中國畫家筆下的山水畫，一段清水，上有一葉扁舟，兩岸奇峰突出，并非虛構而是寫實的。

在抗戰以至勝利時期，我在廣西呆了八年，柱、柳、梧、[illegible]，[illegible]，[illegible]山平府[illegible]北流鬱林桂平貴縣而到柳州，經歷[illegible]逃亡，還遇到親人

（下轉第8版）

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W. Ottawa
電話：233 2513

專製各款婚禮花球・追悼花圈・室內植物。
免費全市專送　華友光顧，無任歡迎。
每週七日服務　大批訂購有折扣優待。

翠華樓
CHUI WAH HOUSE　Dining Lounge
709-711 Somerset St. W.　233-2552
正宗粵菜　京川湘名菜
粥粉麵飯　北方美點
本酒樓現重金禮聘台灣名廚陸劍雲先生主理増設京湘名菜及北方美點，敬請光臨指導。
全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四 由上午十一時至晚上一時
星期五、六 由上午十一時至晚上二時

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

天天茶市
明火粥品
油條腸粉
星期美點
晚飯小菜
每週更換
堂食外賣
無任歡迎

（上接第7版）

的山脈，前段又要經過那些一萬七千尺高山之險峻失埃，一個人如走山路不成時，什麼[illegible]都不管了，只有聽天由命。戰爭一天比一天緊急，日本人侵入廣西，桂柳[illegible]淪陷，友人在交通上準備逃到[illegible]，[illegible]我們一起跟隨他到家鄉——吉北。我在他的家裏[illegible]是在二十年前的中國農村[illegible]式[illegible]，[illegible]而熱情接待我們，介紹他的父母給我們相見，馬上吩咐工人燒熱水給我們洗澡，並殺雞給我們一家吃[illegible]頓豐富的晚餐。

數人逃難在外，一天比一天窮，衣服[illegible]我們[illegible]一[illegible]，給予坪雞[illegible]感人深[illegible]，[illegible]槍聲之際，一時[illegible]，又要[illegible]去[illegible]。[illegible]無能[illegible]，[illegible]了[illegible]人。

敵人[illegible]，我們[illegible]，[illegible]對[illegible]入我的衣袋，[illegible]，[illegible]用[illegible]，[illegible]，大[illegible]。

勝利後我在廣州[illegible]了四年，[illegible]，[illegible]，令人懷念。

[illegible]在[illegible]了，而今又[illegible]，面積二千五百平方公里，人口六十餘萬，[illegible]，[illegible]是一個大[illegible]。

[illegible]，[illegible]名[illegible]，[illegible]，廣西大學[illegible]，[illegible]，人[illegible]非。

[illegible]七星岩[illegible]小，[illegible]古[illegible]石[illegible]，[illegible]許多[illegible]故事。

[illegible]，我[illegible]上[illegible]。

[illegible]天下，[illegible]水[illegible]桂林[illegible]之遊，[illegible]，[illegible]，[illegible]

[illegible]，[illegible]，[illegible]作青羅帶，山如碧玉簪”的詩情畫意之中。它不僅在“山青、水秀、洞奇、石美”之四絕，還有“深潭、險灘、流泉、飛瀑”的佳景，[illegible]，[illegible]變，前後左右[illegible]不同，這是天然的風景，絕非科學技術，人力所能達到[illegible]。[illegible]北美十餘年，走過許多城鎮，沒有找到這樣的景緻，也從沒聽過歐洲、非洲有這樣的山水，可愛的祖國，錦繡的江山！

是晚，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]大歡宴。

故鄉人親，故鄉水甜，自從香港以來，我備[illegible]，[illegible]。[illegible]家庭[illegible]，[illegible]

[illegible]飲食，[illegible]，[illegible]的，[illegible]。他說在飯店進食前，先叫服務員給你一碗開水，[illegible]，先在開水洗洗，然後入口，[illegible]，[illegible]，[illegible]不洗就吃了。[illegible]一步一步[illegible]3.9.1[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]了，[illegible]，六十歲[illegible]，[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]外，生活[illegible]了，[illegible]。如今我們[illegible]，飲食[illegible]，[illegible]，心[illegible]！我原來是一個百分之百的中國人啊！

（下期續）

加華文化杯籃球賽
加京華報蟬聯冠軍

（本報訊）由全加華人協進會（[illegible]）[illegible]分會主辦的第二屆加華文化杯籃球賽，已於元月[illegible]日在[illegible]中學[illegible]閉幕，加京華報隊蟬聯冠軍，亞軍為[illegible]隊，季軍為大馬隊，殿軍西[illegible]隊。

本屆比賽，[illegible]主辦人將參賽者之範圍擴大為多元文化式，故而吸引不少新人報名參賽，參加隊數之多為歷屆之冠，共有八隊。比賽方式，初賽採分組循環淘汰制，[illegible]，編入第一組者為加京華報B、[illegible]、[illegible]及[illegible]隊，編入第二組者為加京華報A、[illegible]、[illegible]大馬[illegible]及卡大[illegible]隊。元月[illegible]日經過大小[illegible]的雙場[illegible]，[illegible]人複賽者為一組為加京華報B及西[illegible]隊，第二組為[illegible]及[illegible]大馬[illegible]隊。

元月[illegible]日下午[illegible]開始繼續比賽，首場為加京華報B對[illegible]大馬[illegible]，兩隊[illegible]，[illegible]力敵，[illegible]大馬[illegible]士氣[illegible]，上半場[illegible]以[illegible]分領先，[illegible]上[illegible]加京華報隊[illegible]，[illegible]加京華報隊下半場[illegible]，[illegible]扭轉，最[illegible]，第二場為[illegible]西[illegible]，[illegible]比賽[illegible]之[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]以十[illegible]，下半場[illegible]，[illegible]，[illegible]。

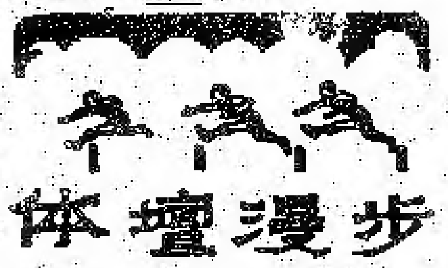
[illegible]，[illegible]大馬[illegible]。

[illegible]為[illegible]之[illegible]，[illegible]六[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]加京華報隊[illegible]，[illegible]小心應戰，採取快攻方式，由於在體力上佔優勢，[illegible]又較佔優勢，[illegible]是一面倒形勢，加京華報不負[illegible]，第二度奪得冠軍。

本屆籃球賽，幾乎[illegible]中，[illegible]比賽[illegible]有打架[illegible]，[illegible]主辦人一度心灰意冷，[illegible]熱心人士鼓勵以及本報的[illegible]，主辦人始決定再試一次，以觀後效，球賽負責人張偉[illegible]先生及[illegible]先生事前妥善籌劃，特別[illegible]各球隊[illegible]，比賽[illegible]兩人裁判，再加上球員們也都能潔身自愛，[illegible]，全部賽事得以順利進行。由於這次球賽的成功，主辦人信心失而復得，今後將繼續舉辦下去。

像籃球比賽這類的社區活動，舉辦一次需要大批經費，所幸的是渥太華[illegible]有不少熱心公益、[illegible]的商家、商號及社團，茲依負責人張[illegible]先生所囑，將贊助團體開列於後（排名不分先後），所有球迷都應該予以惠顧：揚子江酒家、[illegible]公司、[illegible]酒樓、[illegible]旅行社、香港[illegible]、[illegible]小館及加京華報。

最後，值得一提的一點，為球賽完畢後的場地清理工作，以及觀眾們應嚴格遵守在場內不准吸煙、吃東西的規定，即令[illegible]的管理人[illegible]，我們也應盡量不增加他們的[illegible]，予人以良好印象，以便為將來再租借場地鋪路。



塘鵝魚店

☎ 613-228-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay.

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3K3

品種繁多　價廉物美（[illegible]）

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

現門市旅兒營業　多謝華友光顧

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

L' ORIGINAL

MEN'S HIGH FASHION CLOTHING

高貴·新潮·男仕服裝店

地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC.

電話：770-1737

WILLIAM F.
President

同胞免稅及免新優待

FREE PARKING AND NO SALES TAX

萬安公司代理

CVC 加麗影視

708G SOMERSET ST. W ☎ 235-1175

本公司為酬謝會員過往一年的支持，除嗎[illegible]
[illegible]新片外，更將錄影機集租金減價如下：
每一天租金：$2.75（連稅）
每加一天只多：$0.50
電影每二天：$3.75（連稅）

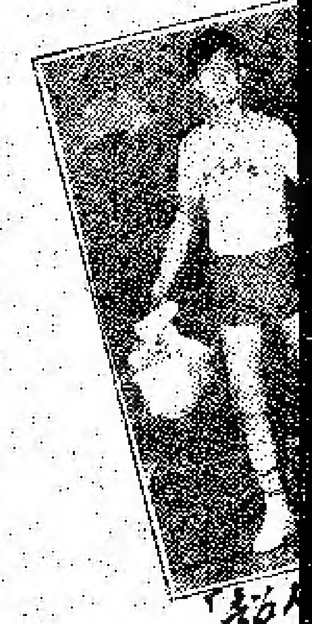
同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麵飯　經濟時菜　金猪燒腊　油雞鹵味　堂食外賣　無任歡迎



「超人[illegible]

替執行[illegible]

走位[illegible]

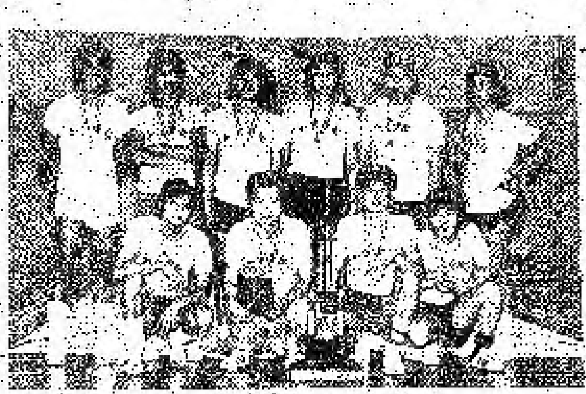
這個獎牌[illegible]

[illegible]

攝影機前的「加華文化杯」籃球賽

「超人」來了！

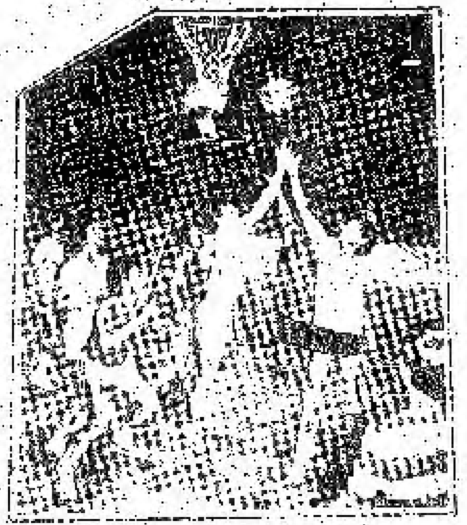
前排左起：
陶金松
許金生
趙之旗
周啟智


冠軍華報B隊

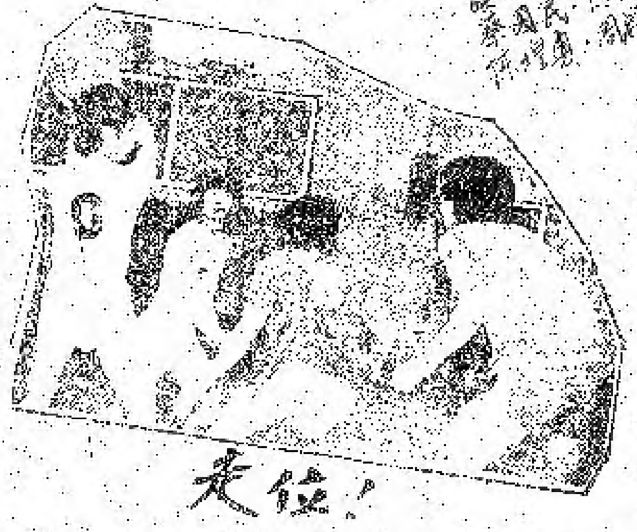
后排左起：
Melvyn Miranda
Bobby Ramos
羅雄南
郭樟
鄭錦明
Dario de Castro

上籃

華報女隊隊員：自左至右——
趙炳娥、張文寶
黃智光、許美欣
張明娟、黃智環
李鳳民、許瑾鴻
徐燦勇、周啟強


我的！

冠亞軍、主辦單位及工作人員


老錢！

萬歲！

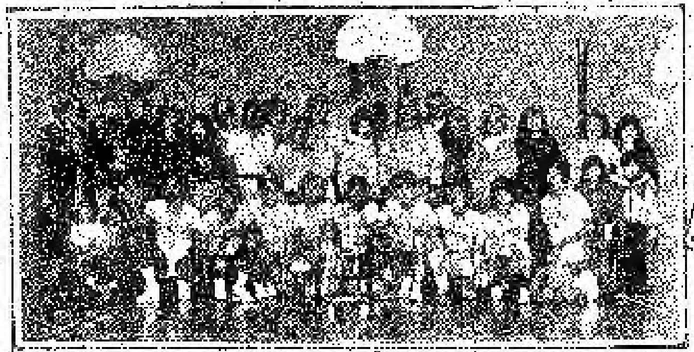
切入！

這個獎牌給隊長

哎喲！痛死我了！

我的手比你的長！

時間暫停


華報全體球員及職員合影

教練教路

專訪

江南菜館常備生猛海鮮
京、川、湘菜華埠起拳脚

"民以食為天"，上期本報發表華埠中式飲食業發展一文，記者再至江南菜館訪問，在問及兩張照片說明之際，乘便行訪問該出品，證此報告讀者。此乃江南菜館名菜，第一個"西湖醋魚"，及天天推介作品，第二個"炒鱔糊"。江南菜館之東主余氏，自兼師傅，對出品至為講究，貨物新鮮，與美國科羅拉州之漁業公司聯絡，把活魚之[illegible]，即日用車運來，同時設大玻璃水族箱，養有活生生的龍蝦、蟹、鯇及鯽魚，供客人選擇，即選即製，以達鮮味美之目的。

說到"唐山魚"，頗有來歷。據說美國南部之小河、湖泊，水草叢生，致河道淤塞，[illegible]，華僑有見及此，乃向當局建議，由中國引進[illegible]魚，以水草為主要食糧，能把水草吃光，不用請人力清除而疏通河道。美國人士往中國調查，發現中國之[illegible]"[illegible]"，大量[illegible]。"唐山魚"便在美國落戶，[illegible]。但是這些"唐山魚"在彼邦生長數十年，水質、氣候與唐山不同，加上[illegible]，現在已[illegible]，[illegible]一如大多數之北美洲居民，身形[illegible]肥肥胖胖，[illegible]"[illegible]"之外，一般[illegible]，其尾部則仍保存[illegible]的特色。而其味道亦是"唐山味"，甜、滑，[illegible]。余氏說，此類"唐山魚"最宜清蒸，亦可弄"一魚三味"：肉炒球，頭、腩[illegible]，骨則[illegible]。

余氏說，來自中國及香港的新移民，念念不忘"大鍋粥"，有見及此，江南菜館乃製作"炸兩"（腸粉卷油炸鬼）及白粥、艇仔粥、魚片粥、牛肉粥等等，天天上市，但因人手有限，粥品每日只供應一款，並非所有粥類齊上市。

天氣嚴寒，北風呼呼，但見訊及製作"[illegible]"食品，但沒有存貨，暫時只供應大塊肉、館說，若有十人前預訂，可供應[illegible]、[illegible]、[illegible]、北京烤爪之類菜譜。

過去，華埠乃粵菜天下，現"外江菜"已逐入華埠，永華樓由上月起供應各式各樣京、川、湘菜及點心。該樓東主譚[illegible]先生說記者說：中國菜極多姿多彩的，為何我們不把粵菜以外的中菜帶到華埠來呢。他認為本埠華人久嘗粵菜及"飲茶"，已夠和應該讓[illegible]換換口味，他的聘請師傅，並在把一位擅長京菜的[illegible]師傅聘來。陸師傅江蘇人氏，現年近五十三歲，二十歲即在台灣以[illegible]下台北的西門町學藝，先後在"[illegible]"，"[illegible]"等著名菜館任師傅。1973年移居往紐西蘭，1975年來加，他曾在不少酒樓，曾任[illegible]的主廚、多倫多市之狀元樓及[illegible]之"北京鴨子樓"領廚。他善做各種"[illegible]"，人口中的"外江菜"。他說京、川、湘菜各有不同，亦有大別，京菜宜大宴，以巨型[illegible]為主，一個北京填鴨，名震天下。京菜的特點是油大、滑，以油爆居多。川菜江小炒，酸、辣、麻是主要調味品，多"慢熄"而成，故極入味，其"[illegible]"

處令人回味無窮。湖南（湘）菜的特點是[illegible]、味甜且辣。陸師傅說：他發覺加拿大華人很喜歡"木須肉"、"紙爆牛肉"、"烤鴨"之類的京菜，鍋貼、小籠包、蒸餃等小吃亦甚喜之；洋人則偏喜酸辣湯、宮保雞丁、左公雞、陳皮牛肉等。

以酸辣致名的川菜在渥太華生根，應為之"大通"始作俑者，生意[illegible]，其後[illegible]開設"樂豐園"，生意亦奇佳，該酒樓不僅供應川菜，且兼以馬來食品，却原來該號東主乃馬來亞華僑，他笑著說：我們[illegible]移民來加，香不出可做何生意，我們中國人以烹飪藝術馳譽于世，乃選擇這一行。樂豐園的廚師亦來自台灣。大抵台灣乃中國各省各省人士聚居之地，故一般而言，雖以京菜或川菜作號召者，亦必懂各省菜式。在那裡學藝的人，如領曉了各省著菜多年。台灣師傅，來到加拿大就能當兼京、川、湘菜各樣，旁及廣菜、福建菜。樂豐園的老板亦親自下廚，其傑作"串燒沙爹牛肉"富馬來風味，香氣特殊，據說所用配料，由馬來西亞運進而來。

湘菜亦早已在渥太華開花結果，中亞之湘菜館約十年前在ELGIN街開業，生意做得相當成功，現加聘台灣廚師主持廚政，巧製各種帶有家鄉風味的京湘名菜，看來這些廣東以外的"北方菜"也甚受歡迎。

譚華樓僱的江南師傅京菜，鑊氣十足。

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
416-593-4158
416-363-5158

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
613-238-7093

恭賀新禧

美加機票大減價
只收75%
從3月11日至5月29日

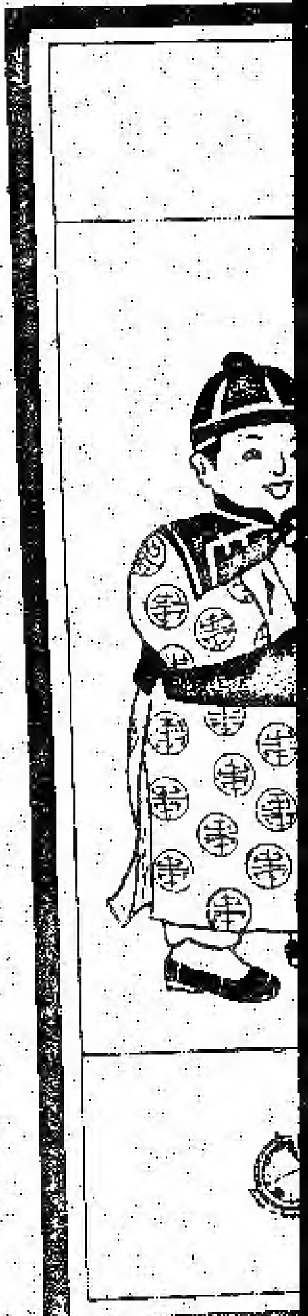
83年
中國錦繡河山萬里游
開始接受報告

暑假特平機票
渥太華到
星加坡、吉隆坡
來回 $1,500起

特價
移民機票
加幣：680-

佳士拿汽車公
將影響就業

聯邦貿易部長葛利宣稱
公司打算在加拿大削減生產
在去年十二月致葛利的
大佳士拿公司提議修改一
協議，根據此協議，聯邦政
家「牛病」的汽車公司之信
在一次的訪問中，葛利
並不止於停止在溫沙市的
且嚴重影響加拿大的就業
據葛利說，佳士拿公司
拿大的市場和生產能力的
疑問的。
加拿大佳士拿公司目前
工人。佳士拿的生產量佔該
的百分之廿七。
佳士拿公司於1981年
，聯邦政府於是年八月宣
約保證和一千二百萬元的
公司從破產邊緣挽救過來
，如果該公司停止在加拿大
劃，都必須先獲得聯邦政府
據葛利說，在仔細研究
後，他將和佳士拿公司的
題問題。
去年當加拿大佳士拿
進罷工時，曾經傳該公司
計劃遷出加拿大以作報復
否認曾作如此的威脅。在
加拿大的工人要求非常
迭不肯向資方讓步，而美
工人則同意把誰與暫時延



加拿大新聞

佳士拿汽車公司減產 將影響就業機會

聯邦貿易部長藍利宣稱，佳士拿汽車公司計算在加拿大削減生產。

在去年十二月致藍利的函件中，加拿大佳士拿公司提議修改一九八一年的一項協議，根據此協議，聯邦政府保證給予這家「生病」的汽車公司二億元的貸款。

在一次的訪問中，藍利說，此項轉變並不止於停止在溫莎市的柴油機計劃，而是嚴重影響加拿大的就業機會。

藍利說，佳士拿公司希望減少對加拿大的市場和生產能力的依賴，這是毫無疑問的。

加拿大佳士拿公司目前僱用約一萬名工人，佳士拿的生產佔該公司總生產量的百分之廿七。

佳士拿公司於1981年遊過破產危機，聯邦政府於是年八月宣佈給予該公司信用保證和二千二百萬元的免息貸款，把該公司從破產邊緣挽救過來，當時的條件是，如果該公司停止在加拿大的任何生產計劃，都必須先獲得聯邦政府的核准。

藍利說，在仔細研究整個計劃情況後，他將和佳士拿公司的代表商討解決有關問題。

去年當加拿大佳士拿公司工人發動五週罷工時，曾威脅該公司可能把整個生產計劃遷出加拿大以作報復，但該公司總裁否認曾作如此的威脅。在去年的罷工中，加拿大的工人採取非常強硬的態度，一點也不肯向資方讓步，而美國佳士拿公司的工人則同意把該判暫時延擱至新年之後。

魁省公務員大罷工

魁北克市訊：工會方面經行過會議後，魁省三十五萬公務員與政府雙方的攤牌將不可避免。工會方面決定一次「無限期」非法罷工，受影響的單位有學校、醫院及其他公共服務機構。

工會方面的罷工令是對拉維克省長的答覆，緣自上月省議會通過了第一○五號法案，規定在三個月內削減公務員的薪資達百分之二十，並執行以三年爲期的新合約。在工會方面憤怒的反應之下，拉維克省長答應修正或提出修改內容。工會方面仍認爲「不能接受」，除了要求政府全部、徹底、乾淨地取消一○五法案及數百條附加的法例外，還要求取消早些時候通過的另一項減薪法案，即七○號法案，以及削減公務員退休金的六十八號法案。

罷工行動從另一方面說明了拉維克政府大大低估了工會的反對情緒及其發動罷工能力。

通貨膨脹下降

由於失業情況和消費力的減弱，官方公佈的年度通貨膨脹率已降至百分之九．三，如果用中央銀行經濟報告所用的計算方法，則通貨膨脹的比率是百分之六．五，已達到聯邦政府去年宣佈要把通貨膨脹壓抑至百分之六的水平，加拿大統計局指出，一九八二年全國平均通貨膨脹率爲百分之十．八，一九八一年平均爲百分之十二．五。

新民主黨財政問題評論員在議會院說，他的選區卑詩省KAMLOOPS地區失業率高達百分之廿七．四，他質問杜魯多總理在此情形下，爲甚麼還有興緻作遠東七國訪問之行。

杜總理表示，他此次訪問，目的是爲了促進加拿大與這些國家的貿易及希望爲加拿大國內帶來更多的就業機會。但甲爾斯對他的答覆不表滿意，批他含糊和規避。

兩航削減美加票價

加拿大太平洋航空公司宣佈，將溫哥華與多倫多之間的北美經濟客位減價百分之六十。加拿大航空公司亦宣佈提供類似的服務。新的票價將等待政府的批准。

加拿大太平洋航空公司提供上述兩大城市之間的來回票價爲二八九元，兒童少廿元，將從本月三日起飛。按平時經濟客位來回票價是七二八元，但規定機票必須在十四天的保留期間內購妥，同時至少須在旅行開始之前的十四天購妥，這種票價保留期限爲六個月。加拿大航空公司發言人說，加航將提供類似的票價，同時宣佈將飛往溫哥華及卡加利市的機票減百分之六十。

美國航空公司及聯合航空公司宣佈加入北美航線削價戰。

這兩家美國航空公司表示：由於加航及加太航決定削減大部份北美航線的機票價錢，他們除了加入這場減價戰之外，別無選擇。

這兩家美國航空公司宣佈，自從加航開始出售除了佛羅里達以外的廉價票以後，他們即決定跟進。加太航隨後亦宣佈採取類似的優待辦法。

色情電視婦女抵制

加拿大的婦女組織將在全加發動抵制收費電視頻道「首選台」的運動。首選台最近與美國色情雜誌「花花公子」達成了價值二千萬元的合約，由後者提供一批色情電影片和錄音帶以作播放。

這個抵制運動的組織者同時也呼籲把矛頭針對「伊頓公司」，因爲她們發現「伊頓」是首選的後台老闆。

這批婦女運動的領袖們已爲抗議示威行動選定地點：各城市市議會廣場或「伊頓公司」前的停車場。她們透露，這一抵制示威運動將在全國範圍內得到成千上萬的婦女支持，全國所有主要的婦女團體也將投到運動中去。

加總理完成亞洲訪問

杜魯多總理遠東七國訪問之行已告結束，偕同隨員及兒子返抵加京，加拿大國內人民所急切知道的是：他此行爲國家帶來了什麼具體的利益？

動作緩慢的笑容及聳肩膀已成爲他的標誌，杜魯多總理說：「甚麼才是具體的利益呢？是合同和協約的簽署，抑或是另有所指？」

事實上他此行能夠帶回國的具體成果是非常有限的，對星加坡地下鐵路的承建工程未有簽約，對印尼的煤炭港口問題亦未有簽約，與超級經濟強國日本的新貿易協定亦未有簽訂。

而對馬來西亞和菲律賓等著名違反人權的國家亦沒有爭取到任何有關人權問題的讓步。

當然，亦不能說他此行是失敗的，不能夠說他和他的兒子與隨員用納稅人的錢去「吃喝玩樂」，亞洲是一個不可捉摸的世界，對加拿大甚至杜魯多總理本人來說都仍然還是一個陌生的世界，必須花很多時間尋求瞭解。

杜魯多總理每到一個地方，都聽見加拿大的外交官和商人對他說，「這是一個講求人交情的地方，什麼事情都要緩手去完成，你慢慢就會瞭解。」

聯邦政府去年赤字逾百四十億

由於經濟衰退，聯邦政府開支赤字在去年十一月達到一百四十一億二千萬，比一年前同一時期七十一億七千萬多了一倍。

由於失業保險金及社會福利金支出大幅躍升，加上公司及消費稅和進口貨稅銳減，使得這項赤字急劇上升。

據財政部長拉蘭德最近公佈預測，到今年三月廿一日本會計年度結束時，這項支出赤字將達到二百卅六億之巨。

國際新聞

中美紡織品談判破裂 中國停購多種美國貨

北京電，中國宣佈將停止向美國購買棉花、化學纖維和大豆並且可能包括木材和玉米，作為對美國單方面限制進口中國紡織品的報復。

為了簽訂一項中美六年紡織品協定而在北京所舉行的談判破裂，雷根政府為欲保護本國的紡織業，單方面宣佈對中國紡織品進口實行限制。

談判破裂後，中國官方發言人指責美方談判時採取僵硬立場，並警告說，如果美國單方面設限，中國將作出「強烈反應」。

中美雙方均表示願意繼續紡織品談判，但談判日期未作宣佈。

另據美聯社報導，中國紡織業人士說，在中美紡織品談判中，中國要求對美國出口的紡織品年增長率為百分之六，而美國只同意百分之一點五至二。

美日首腦相會

美國雷根總統會見了訪問的日本首相中曾根康弘，並欣然邀請中曾根在白宮與他一起早餐，同時會談。雷根在首輪會談之後，描述美日關係雖有困難，不過如同「堅固的婚姻一般」，而中曾根同時也以驚人的字眼，說明了未來維繫美日關係的紐帶依存。

中曾根稱美日兩國關係「一向密切」，該詞是為日本國內廣大和平運動者所忌諱。日方發言人渡邊泰造也表示，中曾根心中的確意用這個詞語，雖然觸犯了許多日本人的忌諱，可是他會繼續用這個字。美日首腦會談主題是檢討兩方關係。

美國警告台灣勿仿冒 否則停供先進技術

台北電，美國駐台灣貿易代表警告說，台灣如果繼續仿造外國產品，可能導致美國公司停止輸入先進技術。

由於仿造從玩具直到電腦等外國工業產品，台灣已經受到國外的猛烈抨擊。

美國在台協會處長李潔明在此間舉行的一次技術合作會議上演說說，美國汽車製造廠十分關注他們的產品在台灣的銷售下降。

根據政府要求，立法院修訂了偽造產品懲處條例，將刑期改為五年徒刑。

李潔明在這次會議上說，過去三十年來美國在台灣的投資額已經達到十億美元。他說，這是雙邊關係中的關鍵因素。

這位美國非官方代表機構的負責人指出，美國企業界人士在此間的投資額最多，在輸入美國先進技術方面也起著重要作用。

中國全國運動會 分冬夏兩季舉行

北京訊，今年中國體育運動工作的重點是開好全國運動會。另外中國還將參加近二十次重大的世界性比賽。

為了和奧運會比賽相適應，中國從今年起，第一次把全運會分冬、夏季運動項目分開進行。春季運動會已於新年前後揭開序幕，決賽將於二月初在黑龍江省進行，夏季運動會定於九月在上海舉行。根據奧運會項目的設備和中國的重點項目，已確定這次全運會共進行二十五個項目的比賽和一個表演評獎項目。

據悉，今年除全運會外，還將分別在一百四十九個賽區進行四十六個項目共九十六次全國性比賽，參加的運動員將有三萬九千人次。其中包括三大球類、體操、游泳、舉重、田徑、乒乓、羽毛球、棋類等全國比賽。

澳洲藉口經濟衰退 宣佈限制移民入口

澳洲悉尼訊：一度是了追尋新生活的人之理想中的樂土的澳大利亞，現正對外來移民實施剎車：因為世界經濟衰退對其經濟打擊愈來愈甚。

由於失業人數每月上升，因此，政府已推行若干措施，旨在拒絕不必要的移民。

最新行動，使計劃容納的有技能移民及其眷屬的人數削減一萬人，並嚴格限制允許入境的工人種類。

到澳大利亞領事館和大使館申請的未來移民，現在只有二十一類工作可選擇，而非去年的七十五類。

廖承志告新界訪問團 香港問題正候英答覆

北京訊，香港新界人士參觀訪問團在人民大會堂舉行宴會，回請全國人大副委員長廖承志及有關負責人。雙方在宴會前進行了一小時十五分的談話，再次討論日前會面時所交換的意見。會談中，廖承志向訪問團重申中國對處理香港前途問題的立場和看法。

訪問團團長劉皇發在會後透露，廖承志同時表示中國會在1997年收回香港主權，並證實，中國踢給英國的球（意謂發給英國的意見書），是大球而非小球，這個球是指中國一定要收回領土主權，而非外傳的方案。

劉皇發表示，訪問團成員對中國收回香港主權的立場表示同意和支持。劉皇發在對記者發表談話中指出，該團此行特別要求中英兩國早日公佈談判結果，以安定各方面人士對香港前途的信心。

訪問團的副團長陳日新談到此行的總印象時，中國對香港前途的原則立場是眾所周知的，但在處理收回香港主權後的具體做法富有靈活性。

美國患肺癌者日增 吸烟者佔多數

美國癌症學會在紐約報導稱，肺癌是癌中最危險者；死於肺癌的人數與日俱增。

報告預測，在1983年將有十一萬七千名美國人死於肺癌，即較八二年多六千人。

在男性吸烟中，有百分之八十三的肺癌病者是因為吸烟所致；女性方面，亦有百分之四十三是因吸烟致癌。

據統計顯示，雖然近年來吸烟人數下降，但仍繼續吸烟者其吸烟量反而比以前增多。

病人被診斷為肺癌後，只有百分之九能生存五年以上，因為肺癌初期甚難診斷得出。

報告說，最主要還是靠化學療法，在治療另外十四種曾被認為是無藥可治的癌症中，化學療法起了很大的作用。

報告又說，六十和七十年代在三名肺癌病人中只有一人能在被診斷後繼續生存逾五年，但現在，八名病人中已有三人可繼續生存逾五年。

報告說，目前有逾五百萬美國人患上癌症，仍有延殘生。同時亦有約三百萬人被視作患癌來治療。

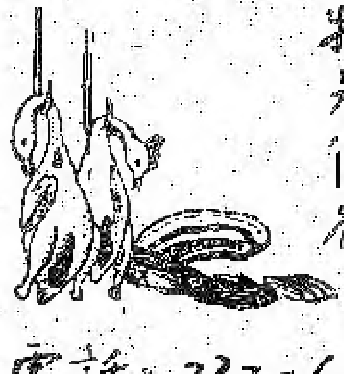
以黎達成撤軍協議

以色列和黎巴嫩，最近就未來和平關係談判和以色列及其他外國勢力自黎巴嫩撤退，達成了議事日程。

中東特使哈比布達成的這項協議是一個突破，它將使兩國進入實質性的談判，討論如何結束黎巴嫩的危機。

以色列首席談判代表向記者宣讀了議事日程的各項，說它們會同時一起提出談判。

松莊飯店
PINE TREE VILLAGE 354 Elgin Street, Ottawa Ontario
特聘台灣名廚
巧製京滬名菜
富有家鄉風味
聖誕新年宴會
華人光顧
特別優待



電話：232-6126

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪" Pontiac，"標域" Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

Computerized
Regional
REAL ESTATE
INSURANCE
COMMERCIAL
APPRAISAL
PROPERTY MANAGEMENT
1600 Carling Ave., Ottawa.
SIMON ENG
伍仲鵬
Bus.: 725-2100
Res.: 226-3555

恭賀新年

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
譚應爲 保險代理 有限公司 ☎ 722-1997
人壽·火險·汽車意外·商業及一切保險
New Location
1280 Wellington St., Ottawa, Ont.
PROFESSIONAL INSURANCE SERVICE
ALL LINES
"IF IT IS INSURANCE, CALL US."

台制定仿冒商… 美施壓力促其…

台灣經濟部國際貿易局查…小組執行秘書江炳坤表示，今…若被查獲仿冒商標，將受嚴厲…登仿冒品的廣告亦將予以懲罰…

他表示，國貿局為遏止台…，將加強下列仿冒政策。

一輸出產品使用台灣或外…事先向國貿局報核。

二對有外國買主授權使用…來在台灣註冊的商標者，得…予出口。

三汽車零件、化粧品、…實行重點審核，國貿局自辦…

仿冒商標現成了台灣對…嚴的難題，美國已決定將同…年與台灣雙邊貿易的諮商重…

其實，關稅暨貿易總協…訂反仿冒品規則，而美國和…，顯示了外國對台灣仿冒行…外目前美國海關將一批來自…是仿冒扣留，也使得經濟當…禁仿冒行為實有必要。

趙紫陽結束非… 有助中非關係…

北京電，中國總理趙紫陽…個月的非洲十一國之行。起…期間，他不斷向東西兩國中…三世界國家，與他們共同…

經過這次為期一個月，行…公里的訪問後，駐北京的非…致認為這次訪問肯定加強中…上的關係。

國際問題上，趙紫陽表…第二世界幾個關鍵問題—…哈拉爭端、納米比亞問題、…本身的內部危機以及世界經…氛。

龍…

大宴小酌 一律歡迎
凡結婚…
送花車使用…
新春期間，…
天天茶市

台制定仿冒商標法 美施壓力促其實行

台灣經濟部國際貿易局查禁仿冒商標小組執行秘書江炳坤表示，今後台灣廠商若被查獲仿冒商標，將受嚴厲的處罰，刊登仿冒品的廣告亦將予以懲罰。

他表示，國貿局爲遏止台灣仿冒惡風，將加强下列仿冒政策：

一、輸出產品使用台灣或外國商標，要事先向國貿局報核。

二、對於外國買主授權使用或指定使用未在台灣註册的商標者，得憑授權文件准予出口。

三、汽車零件、化粧品、運動器材產品實行重點審核，國貿局自製簽證。

仿冒商標現成了台灣對外貿易必須克服的障礙，美國已決定將查仿商標列爲今年與台灣雙邊貿易的諮商重點之一。

其實，關稅暨貿易總協定至今並未制訂反仿冒品規則，而美國却要求與台灣諮商，顯示了外國對台灣仿冒行爲的重視，此外日前美國海關將一批來自台灣的冒牌蘋果電腦扣關，更使得經濟當局認爲積極查禁仿冒行爲實有必要。

趙紫陽結束非洲訪問 有助中非關係發展

北京電：中國總理趙紫陽結束爲期一個月的非洲十一國之行，起程返國。訪問期間，他不斷向東道國表示，中國也是第三世界國家，與他們患難與共。

經過這次爲期一個月，行程三萬四千公里的訪問後，駐北京的非洲外交官員一致認爲這次訪問肯定加强中國與非洲政治上的關係。

國際問題上，趙紫陽表示中國關注着第三世界幾個關鍵問題——中東以及西撒哈拉爭端、納米比亞問題，非洲統一組織本身的內部危機以及世界經濟新秩序的前景。

報復法國限銷石英錶 香港內部發生歧見

香港貿易發展局執行幹事鄧蓮表示，不贊同本港採取報復措施以反擊法國政府限制本港石英錶入口。他認爲此舉將引起貿易戰與「恐怖主義」，可能促使法國當局對本港其他貨品採取進一步的限制行動。

鄧蓮希望港、法兩方能透過談判，解決有關的問題。

他指出法國仍屬香港製成品的一個具可觀市場，有兩三千種的貨品可以銷售。

香港總商會執行董事麥理覺則主張，如果關稅及貿易總協定未能就香港投訴法國限制石英錶入口的問題作出決定，則港府應採取相應的報復行動，限制法國貨入口，例如杯葛法國白蘭地酒。

但鄧蓮認爲如果限制法國白蘭地酒入口，可能會形成往澳門偷運入口，成爲另一個「禁酒時期」情況。

日首相訪南韓 加强合作貸給巨款

東京訊：日本首相中曾根康弘結束了對南韓（南朝鮮）兩天的訪問。

中曾根在漢城與全斗煥總統舉行了兩次會談。這是戰後三十八年來日本在任首相首次到南韓舉行首腦會談。在會談中，中曾根說要進一步加强兩國之間的關係，並同意向南韓提供總額四十億美元的貸款，雙方的聯合聲明中聲稱：「雙方承認韓國半島存在着緊張狀態，共同認識到維持該半島的和平與穩定對包括日本在內的東亞的和平與穩定至關重要」，並說，「今後雙方要努力確立新的範疇的睦鄰友好關係」。

南韓的報紙和電視台都報導說，雙方就「安全保障合作」問題取得了一致意見，但日本方面則矢口否認。

中國飲食業大改革 採承包制交職工經營

中國天津電：目前在這裏結束的全國飲食業工作會議提出，中國到1985年將陸續把七萬二千個國營飲食服務小型企業交職工獨立自主地經營。

這次全國飲食服務工作會議認爲，企業實行承包以後，必將波及到大型企業的改革。改革勢在必行，只有積極主動，放開手脚，大胆改革，飲食服務業才開創出新局面。

按這次會議要求，將通過發展集體和個體飲食服務業，改革國營飲食服務業中小型企業的經營管理體制，到1985年，使全國飲食服務業的企業總數增加到一百二十六萬個，從業人員四百三十八萬人。

中國飲食服務業包括飯館、旅店、浴池、理髮等行業。過去由於管得過死，限制過多，加上分配中的平均主義弊病，使企業和職工的積極性受到影響，因此會議提出大改革。簡括來說，也就是「國家所有，集體經營，國家徵稅，自負盈虧」。

改革後，企業在交納稅款和扣除一切開支後，由職工按照多勞多得原則，進行分配。

蘇核子衛星下降中

華盛頓電：正墜落的核子動力蘇聯間諜衛星正更快速地下降，美國情報官員說，該衛星可能本週末墜落至地球。美國國防部說，蘇聯的宇宙1402海洋監視衛星在過去二十四小時內，已加快其下降速度，但未預測它的命運。

美國的太空追蹤者仍未能說，該兩噸重的核子人造衛星是否會在大氣層中燃燒或其殘餘物是否同時墜落地面何處。

該衛星于去年八月三十日發射，內有一百磅的鈾燃料以推動其雷達與其他裝備。美國國防部預測，該衛星現正在地球上空一一七哩處運行，已比一週前接近地球廿哩。

中國重男輕女悲劇 祖母毒殺兩孫女

北京市農民日報報導，中國大陸東部一名祖母，由於未能獲得孫子，失望異常，下手毒死她的兩名孫女。這名祖母已於日前被處決。

農民日報說，六十五歲的老農婦朱新蘭，來自四川地區。她犯下了這罪行，原因是「她殷切希望獲得孫子」，但她的兒子只生了兩個孫女，分別爲一歲及四歲。

中國的節育政策規定，一般夫婦只准有一名子女。這項政策已導致謀殺女嬰的事件增多，尤其傳統上重男輕女的鄉下地區。

中國當局處死朱新蘭，可能是立意遏止此類罪行的一項警告。農民日報說，觀看朱新蘭處決的觀衆，大聲鼓掌贊成此項處決。

光明日報也報導了另一殺嬰事件。遼寧省東北部一名二十六歲工人，因扼殺他兩個半月大的女兒，被判十三年徒刑。他承認犯此罪行，是他想要個兒子。光明日報並報導，最近江蘇省發生了數件殺嬰案，該省的鄉下、郊外中或廁所中，多發現數具女嬰屍體。死者只有數天或數週。

英國機師誤發導彈 擊落本國飛機

去年五月在西德上空擊落另一架英國飛機的皇家空軍一名機師說，他忘記他的飛機帶有實彈導彈。

二十五歲的空軍中尉勞倫斯，在皇家空軍基地兩師軍法審訊。他被控無端地發射了一枚響尾蛇導彈。他說，他被告知他將攜帶真導彈進行飛行。

當他拉動扳機，他的鬼怪式戰機發射響尾蛇導彈時，他才記起他的飛機是進行實彈飛行的。

這枚飛彈擊中價值七百萬英磅的美洲虎戰機，使該機墮毀。駕駛員空軍中尉奈布安全跳傘。

龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
明爐燒烤
堂食外賣
唐洋美酒
大宴小酌
一律歡迎

凡結婚喜筵在十席以上者，
送花車使用一日 或贈數瓶拔蘭地酒。
新春期間，海外學生9折優待
天天茶市

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
704 Somerset St. W. ☎ 234-9416

本酒樓自開業以來廚務部係由香港珍寶大酒樓頭廚危耀興君主理，各種菜式色香味俱全，深得各界人仕一致推崇，今危君更將二十多年經驗現再推出精心祕製佛跳牆小滿漢翅席及精美小菜，以供選擇，保證重質重味價錢公道，請君一試當知言之不虛也。

祕製原燉甲級佛跳牆	380.00
祕製原燉乙級佛跳牆	250.00
祕製原燉丙級佛跳牆	125.00
佛跳牆小滿漢翅席	390.00

本月十七日蒙伍先生惠顧甲級佛跳牆一席，由危君親自監製，深得在座諸君一致讚賞，此乃本埠歷來獨家首創。

English Section

Chinese remember massacre by Japanese

By William Bragg

TORONTO STAR, MONDAY, DECEMBER 13, 1982

Forty-five years ago today, invading Japanese troops began the massacre of Nanking. Six weeks later, 300,000 men, women and children had been murdered.

Yesterday, on the eve of this infamous anniversary, about 1,000 people attended a memorial service at the Ontario College of Art auditorium.

They listened to four speakers, including 78-year-old W. C. Lem who witnessed the attack, and saw a hard-hitting documentary film, The Evils of War, which covered wars in China, Southeast Asia and the Pacific from the '30s to the end of World War II.

Lem, who was one of the generals who defended Nanking at that time, said the enemy combed the city street by street and house by house, looting, raping and killing.

"Screaming, crying and gunshots were heard continuously," he said. "Everywhere there were headless bodies of men, women and children."

The service was sponsored by the local chapter of the Toronto-based Chinese Canadian National Council and is one of seven such services planned across Canada.

Joseph Chan, president of the council's Toronto chapter, said the main purpose of the services is to remind people of the massacre, known as the Rape of Nanking.

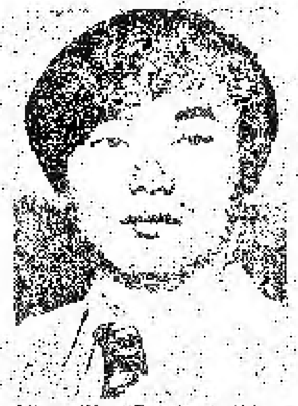
In a joint statement with Albert Wu, council president, he said that in June of this year the Japanese ministry of education "sought to bury Japan's brutal past by rewriting history textbooks in which war atrocities were toned down."

He told the audience that in drawing attention to the massacre, his council was not making a mountain out of a molehill.

"Nor are we having the slightest intention to incite racial disharmony," he said.

"All of us should be mature enough to realize that not only the Chinese fell victim to the cruelty and inhumanity."

Howard Adelman, professor of philosophy, York University, said "We must remember the individual humanity of the victims so that we can be in touch with what is most human in our own souls."



Albert Wu: "Rewriting of history" by Japanese criticized.

SPEECH BY MR. W.C. LEM - The Nanking Massacre (1937) Commemoration

Dear Friends and Relatives:

Today is the twelfth of December (1982); 45 years ago today, the eve of the 6 weeks Nanking Massacre conducted by the Japanese army. At that time, I was one of the generals who defended Nanking. As a witness to this historical tragedy, I would like to take this opportunity to relate this bitter and tormenting chapter of our history.

On August 13, 1937, the Japanese army used the excuse that one of its majors had been missing to send troops to invade Shanghai. After the capture of Shanghai, the enemy continued to move westward. The Chinese army retreated to the outskirts of Nanking City. On December 6 and 7, there was continuous fighting. We succeeded in pushing the Japanese troops back. In the late afternoon of December 7, the enemy through our weak spots trying to encircle our troops. During that night, I had the order of my commander to retreat back and defend Nanking City.

On the 11th, the enemy invaded the Purple Mountains, a strategic point over looking Nanking City. After a day of fierce combat, Purple Mountain was taken over by the Japanese troops. On the 12th of December, the enemy further concentrated their forces on the Southern part of Nanking called Yu-Hua Terrace defended by General Sun. That afternoon, I received an order from my commander Mr. Law, by phone, to break through the enemy line at Taiping Gate and meet each other at Ning Kwok County. That night, with 5 days' ration, we fought our way and succeeded in breaking through. We were led by peasants through the winding mountain roads and eventually stationed at Jiu-Hua mountain for the next 11 days.

During that period, we received reports on the daily happenings at the City. The enemy combed the City street by street and house by house, looting, raping and killing. Screaming, crying and gunshots were heard continuously. Every-where there were headless bodies of men, women and children lying in the fields. The enemy even forced its way into the International War Safety Zone, a refugee camp set up by a group of missionaires. Young Chinese men were tied and slaughtered on masse. These were all eye-witness reports from those who escaped to our Camp.

According to my cook in the army, Mr. Sun, who escaped through the Northwest gate of Nanking, thousands of civilians tried to cross the Yangtze River. The enemy arrived and captured them all. These innocent civilians were starved for two days. Then the enemy set up over 10 machine guns at the riverbank and sprayed at the captives. All the bodies were subsequently thrown into the river. That night, Mr. Sun managed to escape in the dark as the enemy has assumed him dead. Meanwhile, we took in over three thousand survivors and set up new camps.

Since the Japanese invasion of Nanking City on December 13, over 200,000 civilians and soldiers were killed inside the city. In the outskirts of the city, where major factories and villages were located, over ten thousand bodies were buried. In total, over 300,000 men, women and children perished in Nanking and its outskirts.

According to the unofficial estimate, over 30 million Chinese civilians and soldiers were killed in this war. Damages caused by the enemy's Three-All policy (Kill all - Burn all - Loot all) and their indiscriminate bombings were immeasurable. This holocaust, with all its human tragedies, was the direct result of the expansion of Japanese militarism during that time.

With the proposed textbook changes last June, the Japanese Ministry of Education had not only toned down and down-played this historical tragedy, but attempted even to write off their responsibilities and blame the war on the persistent defense of the Chinese army and civilians. Such deliverate distortion of historical fact is both appalling and infurizting, and it is undoubtedly a violation of the conscience of the Japanese people. Today, the Japanese militarism is one the rise again. We need to be on the alert to stop the revival of the pre-war Japanese militarism and to ensure that history does not repeat itself.

resyve HAIR DESIGN

國際各式·款新不同
專家為你設計
髮型·化粧

If YOU DON'T LOOK GOOD
WE DON'T LOOK GOOD.

歡迎預約

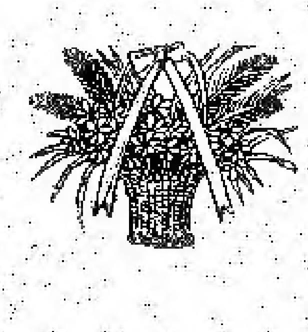
即尊日之 蓮花 高級髮型設計 2330446

310 SOMERSET WEST

渥太華麵廠

渥太華麵廠公司十二月廿九日新張營業，
本公司主要出產：
鬆化春捲皮　軟滑雲吞皮　全蛋銀絲麵
雪白嫩芽菜　五香春捲　急凍食品
新張期間，大量供應，遠近代理，九折優待
僑胞光顧，無任歡迎

總辦事處地址：1 8 1 1 Aeclveuo Rd.
NEPEAN ONT. K2C 1E3
總辦事處電話：226-6101
麵廠電話：770-7520
麵廠地址：100 AURIEN ROBERT
HULL QUE. J8Y 3S2



董事長兼總經理　龔英儀
副董事長兼經理　關煜彬

1983年2

Ch
Co

As part of the
125th anniversa
Canadian Nation
for artists acr
excerpt from th

* We are looking
side of a comme
celebration of
will also be ca
be used on our
to promote the

The theme for t
future directio
example, on one
Chinese settler
a modern desig

We are hoping t
1983. The winn
panel consistin
The winner will
designs as well
attract.

The following

- Size of
measure
that wi

- The lin
simple
particu

- The win
doin w

- The wor
in Can
1858 -
in Eng

Entries must be

The artist's na
the drawings.

聯

辦
最好

全加華人協進會(平橙會)
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois

Logo Contest

As part of the special events being held to celebrate the 125th anniversary of the Chinese in Canada, the Chinese Canadian National Council (CCNC) announced a logo contest for artists across the country. The following is an excerpt from their memo.

« We are looking for two different designs to appear on either side of a commemorative coin that will be issued in celebration of this special year, 1983. A limited edition will also be cast in gold. These two designs will also be used on our letterheads, posters, T-shirts and souvenirs to promote the 125th anniversary.

The theme for the designs should each reflect the past and future direction of the Chinese Canadian community. For example, on one side of the coin, it would depict an early Chinese settler and the other side would show someone in a modern occupation. Let the imagination run free!

We are hoping to receive applications no later than February 28, 1983. The winning design will be selected by a special panel consisting of CCNC executives and invited judges. The winner will receive one of the gold coins bearing his designs as well as the generous publicity this work will attract.

The following are the rules and regulations for the competition:

- Size of submitted designs: drawings should measure no less than 5" x 7" in a medium that will easily adapt to metal.
- The lines of the designs must be clean and simple. Both pencil and ink drawings are particularly conducive.
- The winning designs will be reduced for the coin which measures 2 1/2" in diameter.
- The words "125th Anniversary of Chinese Settlement in Canada", "華人移加125週年" and 1858 - 1983 must be incorporated in the design in English and Chinese.

Entries must be submitted to:

LOGO CONTEST
c/o Chinese Canadian National Council
150 Dundas St W
3rd Floor
Toronto, Ontario
M5G 1C6

The artist's name and address should be sent in along with the drawings. »

CAPITAL CHINESE NEWS WON

CCNC BASKETBALL TOURNAMENT

The Chinese Canadian National Council (CCNC), Ottawa Chapter, held its third annual Chinese Canadian Heritage Cup basketball tournament on January 15 and 22, 1983. The entertaining sports event was superbly presented by chief organizer CCNC Director Rocky Cheung and coordinator Vincent Szeto, at the High School of Commerce gymnasium.

Eight teams entered this year's tournament. They were Algonquin College, Capital Chinese News Teams A and B, Carleton University Chinese Students Association, Carleton University Malaysian Students Association, Ottawa University Chinese Students Association, Ottawa University Malaysian Students Association, and Western Union. The fact that this basketball tournament was truly a community event was reflected in the variety of participating teams, as well as in the large number of sponsoring contributions from local businesses.

Capital Chinese News Team B, led by captain Shene Hsu, was the champion. The first and second runners-up were, respectively, Algonquin College and Ottawa University Malaysian Students Association. Representatives from the Capital Chinese News, the Chinese radio program Family Mode, and the English-language Chinese Canadian radio program Orientation were on hand to present the trophy and awards. (See p.9 for photographs.)

As a final note, the organizers and referees of the event must be congratulated on their ability to maintain a competitive yet friendly atmosphere throughout the two Saturdays of games. The sportsmanship shown by the players made the tournament an enjoyable event indeed, in the true spirit of participation!

An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
ORIENTATION
Tune in CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
For more information call 749-8238 (evenings)

LF 聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

辦年貨
最好到聯豐！

大批新到應節年貨！
魚蝦・海鮮
美不勝收！

★又一贈送★ 多買多送！
凡購物$20者：
即送燒臘、
麵包贈券$1・00

大批特價珍品
於二月份陸續推出！
請到本號選購，
唔買都睇吓！

PIG'S GUIDE TO THE COMMUNITY ACCORDING TO THE DOG

The Pig has come to visit his old friend, the Dog, at his home.

Pig: Ding-Dong.

Dog: Oh, hi! Long time no see! Have you eaten yet?

Pig: Yes, thank you; and you? Long time no see, indeed.

Dog: Please come in. How long has it been? When was the last time you were around? Good grief! It was 1971 — twelve years ago.

Pig: That's right. As you know, it is my turn to be in charge for a year again: from February 13, 1983 to January 31, 1984. Since this past year was your year, I thought I should come around and ask for a few pointers. The world must have changed a lot since 1971.

Dog: You certainly have come to the right place! Now, reveal the specificity, if not the totality, of your ignorance.

Pig: A little bird told me that the in-fighting within our community in this Capital is getting worse. Is that true?

Dog: Unfortunately, yes.

Pig: Is it still the left-versus-right fight? One would have thought that since this is Canada, and we are Canadians, people would have left this Nationalist — Communist game behind.

Dog: My, my. You are naive, aren't you? Then again, naivite is a Pig's trend, so I'm not surprised.

Pig: I don't understand.

Dog: Well you see, there are very few *real* Nationalists or Communists over here. Some people just use this left-and-right strategy for their personal gains.

Pig: Huh?

Dog: Let me give you an example: During my reign this past year, the Community Chest held an election. Several members of the Balancing Act tried to get in as executives. These few community enthusiasts, led by the Swallow of Rock Cliff, thought they could reach more people at the grass-roots level by joining the old and established Community Chest. But the Piranha, the voracious fish, who had been leading the Chest for years, felt that his role as 'leader' was threatened by the fast-rising Swallow, you see; and so the Piranha, before the election, called up everybody he knew, and even those he didn't know, to warn them that these Balancing Act members were 'leftists'.

Pig: Are they?

Dog: Of course not. They are Canadians. The leftist-rightist game of Chinese politics does not apply here.

Pig: OK, so they're not leftists. But even if they were, even if they want to be socialistic, it should still be all right — after all, this is Canada; one *has* that freedom!

Dog: Oh boy! You really don't know the games people play, do you? You know, some of our community members have suffered much under Communist rule in China. And some more recent additions to our community came from Indo-China — and you must know how they feel about Communists. It is really a case of 'Red-phobia'. And this is the fear that the Piranha used in his assault of the Act. Consequently, the Balancing Act got wiped out in the Chest elections.

Pig: So are you saying, the Piranha told *lies* to everybody, just because he was jealous of the Balancing Act? Because the Balancing Act is gaining popularity too fast? Because he felt treatened by the Swallow?

Dog: You've got it! By George, you've got it! So now you understand, this name-calling, labelling others leftists, practice is simply a dirty trick certain individuals employ in their personal 'power struggle' within the community.

Pig: Power struggle!

Dog: That's right. Since most of these people involved in this power struggle are already financially quite well off, we'll have to agree that they want the power because of the prestige. That reminds me of another incident. Apparently it is all right for an individual to be perceived by the non-Chinese as being close to the Chinese government, but any sort of closeness to China immediately leads to leftist-labelling within the Chinese community. Why, the Piranha himself even shows up at functions in the Chinese Embassy, sort of good image toward non-Chinese, see, but the fact was never publicized within the community. Silly, isn't it?

Pig: I agree. I love China very much myself, because it is part of my heritage. At the same time I love Canada because it is my country. If being affectionate toward Canada does not imply any liking of Pierre Reincalnation Himself and the Trudeaucrats government, why should closeness to China be perceived as having leftist leanings? After all, as one who agrees whole-heartedly with democratic principles, I would of course prefer a democracy in China. But the fact is, be it a sad one or not, that at the present time the government in China is Communist. That shouldn't affect my feelings toward China — the country. Similarly, I love Canada, but I don't like Himself — there's no contradiction in that.

Dog: What you said is totally logical of course. But unfortunately we are not Vulcans. Who says people operate on logic? Let me tell you something else. When you were around in 1971, this newspaper in which our dialogue is appearing, the Capital Chinese News, wasn't here yet. During these past few years it has been labelled 'leftist' numerous times.

Pig: Oh no, not leftist-labelling again!

Dog: Hear this. The fact is that they publish articles contributed by community members indiscriminately. Sure some articles have a leftist-tone, but some others are pro-rightist. The problem is that since people are too scared of the Reds, anything that has any tiny bit of leftist-sounding element in it will be labelled leftist. They thought it would be better to avoid all things tinged red, or even a shade of pink.

Pig: Oink! Pink! I guess I wouldn't be popular. A bad case of misguided inference on their part.

Dog: Say that again. Let me tell you a final thing. Coming back to this Balancing Act. People in the community *know* that this group is good, the Act people are neutral, they are Canadians first, and all that. But the Balancing Act is having an interesting image problem.

Pig: Image problem?

Dog: Yeah. You see, the Capital Chinese News does not discriminate and publish news and articles from all sides. There is this other Chinese community newspaper in town, the Piranha's Community Chest-cluonews, actually, which is labelled 'rightist'. Anyway, this other newspaper does not publish anything concerning the Balancing Act, solely out of jealousy again — remember the power struggle? So the Balancing Act gets stuck with the Capital Chinese News which is labelled 'leftist' as its only publicity outlet. Now what would people say?

Pig: That the Balancing Act is leftist, of course.

Dog: Exactly. Only in the Chinese Canadian community, eh ?

Pig: Pity! Only if people remember that we are Canadians, that the leftist-versus-rightist game is *China's* politics, not Canada's. Enough said. Let me end by sending my Pig Year Greetings to our readers — In my year, you'll feel that life is not so bad, after all. I am indulgent with others. I sincerely love humanity. I believe in the basic goodness of mankind. My influence can only be rich and joyful. Money and academic matters will be favored during my year. As the final Chinese Chance sign, I represent all the bounty that man has built up over twelve years. I embody not only the good times, but carry with me the sorrows and failures of the dozen-year cycle that my own year concludes. Welcome to the Year of the Pig! Gung Hay Fat Choy!

Dog: Gung Hay Fat Choy!

THE COLONEL WANTS YOU!

Ottawa Recreation salutes Winterlude with the **4th Annual Colonel By Skate Challenge.** It's all happening Saturday, February 5, 5th Avenue on the canal. Registration opens at 9:30 and continues until race time at 11:00 a.m. sharp.

Grab your skates, bring a friend and join us in this 10 kilometre participation skate. Every participant who finishes the skate is eligible for the **Grand Prize.** Air fair to Fort Lauderdale, Florida including seven nights accommodation compliments of Westerlund Travel Agency and Air Canada/Touram "Direct flights from Ottawa to Fort Lauderdale". Second and third draws will be made for a day ski pass for 2 to Edelweiss Valley from Tommy & Lefebvre, and a gift certificate for $25.00 from Valiquette Sports.

All draws will be made shortly after the completion of the skate challenge, by the majority of skaters.

Join the "Colonel" in celebrating Winterlude. There is no entry fee. See you there!

PARKING BAN DURING "WINTERLUDE"

The City of Ottawa, in co-operation with the National Capital Commission, will put into effect a temporary parking ban on both sides of all the streets in the Dow's Lake area which is bounded by Carling, Bronson and the Queen Elizabeth Driveway, during the two weekends of Winterlude which runs from Friday, February 4, to Sunday, February 13.

The parking ban will be in effect from 6 p.m. on Friday, Feb. 4 to 8 a.m. on Monday, Feb. 7, and from 10 a.m. on Saturday, Feb. 12 to 8 a.m. on Monday, Feb. 14.

This parking ban, during the times indicated, is being implemented to avert extreme congestion and illegal parking which has been experimented in that area during events at Dow's Lake. This has made access to residences in the area very difficult and could create a dangerous situation should an emergency in the neighbourhood arise.

Participants and spectators at Winterlude events on the Rideau canal and at Dow's Lake are asked to observe the temporary parking ban and utilize the parking areas indicated on the map which will be published in the city of Ottawa information page in The Citizen and Le Droit on Saturday, January 29 and February 5. For further information, call Winterlude - 238-3358 - after February 2, 1983.

THE CAPITAL CHINESE NEWS ELECTIONS 1983

On Sunday, January 16, 1983, the Capital Chinese News held its Annual General Meeting. After a thorough discussion on the structure and direction of the CCN, the members elected the following five executive directors:

Shane Hsu (President)
Luan Lee (Vice-President)
P. J. Chiu (Secretary)
King Wan Wu
Stephen Wong

The executives then appointed to staff:

P.J. Chiu (Editor-in-Chief)
Aloisius Louie (English Editor)
Norman Lee (Director of Operations)
King Wan Wu (Business Director)
Stephen Wong (Interview and Reporting)
Fay Wong (Subscription Director)

It was emphasized during the meeting that the CCN is not an ordinary community group, it being foremost a newspaper serving the Chinese Canadian community. Membership to the CCN is limited, and together with the rights of membership comes the corresponding responsibility. Let us all continue our effort to better the Capital Chinese News!

CITY OF OTTAWA ICE FISHIN

Sponsored By
The Ottawa Fish & Game C
Association and Ottawa Recre

DATES:	February 12 1983 from 8:0 4:00 p.m.
LOCATION:	Ottawa River Park
REGISTRATION:	Foyer of Lak Gardens 7:30 a.m. unt each day Adults $5.00 Juniors 15 a $1.00 per day
PRIZES:	$2,000.00 in
	DAILY PRIZE ADULTS 1st Heaviest $500.00 2nd Heavies $150.00 3rd Heaviest $100.00
	DAILY PRIZE JUNIORS 1st Heaviest $100.00 2nd Heavies $ 50.00 3rd Heavies $ 25.00 Plus prizes f creative ice fishing shelt Registration

Bait and tackle on site-hole nominal fee.

Start the weekend off by partici **Western Night Derby Dan** February 11, 9:00 p.m. - 1:00 a Gardens.

Admission - $2.00

Reference: Peter Moskaluk
Ottawa Fish & G
596-1604

Noreen Carisse
Ottawa Recreatio
563-3222

中
CHIN
648 S
本店專營
中國瓷器
新春酬賓大
（例如：女裝
唱帶 11・0
貝殼雕畫、
尚有其他特價
敬請

CITY OF OTTAWA ICE FISHING DERBY

Sponsored By
The Ottawa Fish & Game Conservation Association and Ottawa Recreation

DATES: February 12 and 13, 1983 from 8:00 a.m. 4:00 p.m.

LOCATION: Ottawa River, Britannia Park

REGISTRATION: Foyer of Lakeside Gardens
7:30 a.m. until 2:00 p.m. each day
Adults $5.00 per day
Juniors 15 and under $1.00 per day

PRIZES: $2,000.00 in cash prizes

DAILY PRIZES FOR ADULTS
1st Heaviest Game Fish $500.00
2nd Heaviest Game Fish $150.00
3rd Heaviest Game Fish $100.00

DAILY PRIZES FOR JUNIORS
1st Heaviest Game Fish $100.00
2nd Heaviest Game Fish $ 50.00
3rd Heaviest Game Fish $ 25.00
Plus prizes for the most creative ice or snow fishing shelters.
Registration Draws

Bait and tackle on site–holes drilled at nominal fee.

Start the weekend off by participating in the **Western Night Derby Dance, Friday, February 11, 9:00 p.m. - 1:00 a.m. Lakeside Gardens.**

Admission - $2.00

Reference: Peter Moskaluk
Ottawa Fish & Game
996-1604

Noreen Carlsee
Ottawa Recreation
563-3222

Programmes for Adults 50 Years Plus
Carleton Heights Community Centre, located at 1665 Apeldoorn off Meadowlands, offers a series of winter courses for the senior population. Three of the more exciting ones include:

Fitness For Men
Mondays and Thursdays
11:00 - 12:00 noon
Cost: $10.00

Geared to men over 50 who want to keep fit during the winter months and enjoy the use of an indoor facility.

Creative Fitness for Women
Mondays and Thursday
1:00 - 2:00 p.m.
Cost: $10.00

The exercises are designed to highlight flexibility, strength of movement and endurance. A progressive non-strenuous course.

Social Needlework Circle
Tuesdays
1:30 - 3:30 p.m.
Cost: $2.00

The bringing together of a small group of people socially to work on personally selected projects of a needlecraft nature. Tea and coffee arranged.

All these courses commence the end of January. For further details, contact the Senior Adult Office at Carleton Heights Community Centre.

Reference: Carleton Heights Community Centre
224-9320 weekday mornings except Wednesday.

BOTHERED BY SMOKE?

Join us!

PROMOTE RIGHTS FOR NON-SMOKERS

NSA

Non-Smokers' Association Ottawa-Hull

592-1717

MEMBERSHIP FEES

	Senior Citizens & Students	Families, Couples, Singles or Organizations
1 Year	$3.00	$6.50
2 Years	$5.00	$12.00
Life	$100.00	$100.00

Do you wish to help with Publicity, Legislation, Social Activities etc.? Yes . . . . No . . . .
Members receive our quarterly Newsletter and are welcome to attend our monthly executive meetings.
Mail this application to: NON SMOKERS' ASSOCIATION
P.O. Box 5730, Station 'F', OTTAWA, Ontario K2C 3M1

DID YOU KNOW THAT ...

- There are over 300 poisons in tobacco smoke?
- The Supreme Court of Ontario has ruled that smoking is a LIMITED PRIVILEGE?
- In 1976 tobacco smoke in the U.S.A. was legally and medically defined as an OCCUPATIONAL HEALTH HAZARD to all who breathe it?
- If you are in a smoke filled room for one hour, it's like being forced to smoke 35 filtered cigarettes?
- We solicit your support for no-smoking in **Restaurants ... Public Meeting Areas ... Work Places ...**

MEMBERSHIP APPLICATION

Name . . . . Address . . . .
City . . . . Postal Code . . . . Phone . . . .
Fees: (See Reverse Side)
Enclosed is $ . . . . . . for Senior(s) . . . . . . Student . . . . . . Family . . . . . .
Couple . . . . . . Single . . . . . . Organization . . . . . .
Signature . . . . Date . . . .

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

本店專営　名家字畫　精品雕刻
中國瓷器　圖書什誌　各種唱帶

新春酬賓大減價　　中國棉襖全部七折
（例如：女裝原價29.95現售21.00）
唱帶　11.00三卷
貝殼雕畫，刺綉畫全部八折
尚有其他特價貨多種未能盡錄

敬請留意！

海利魚舖
641 SOMERSET W. OTTAWA
234-3320

恭賀新禧

專營各種海鮮
四時瓜菜
拣手生菓
新鮮鷄鴨
各種肉類

OCCTV　KALEIDOSCOPE - CHINA

The Kaleidoscope series are television programs produced by the Ottawa and Skyline Cablevision Ltd. and the various ethnic community associations. They are multilingual, multicultural, community-produced programs.

There are twenty ethnic community associations producing these multicultural programs. The Chinese representation in the kaleidoscope series is our Ottawa Chinese Community Television.

Ottawa Chinese Community Television is currently headed by Andrew Chung, Ken Li, Charles Wong, Edwin Lee, and Shek Ho Ching and twenty assistants. Kaleidoscope-China shows have included community news, interviews, cultural segments, documentaries, highlights of community events etc. in the Chinese language. Recently we included drama and live shows such as our Chinese Christmas special. If time allows, we will produce a few English programs on issues of Chinese interest. We welcome suggestions from the Chinese community at large. Please write to :

OCCTV
80 Florence St.
Ottawa, Ont K1R 5N2

A. Chung

FAREWELL AMBASSADOR WANG

The evening of January 26 was special at the Chinese Embassy on St. Andrew Street. There was a cocktail party taking place. Not just any party: this was the farewell party for Ambassador Wang Tung.

Mr. Wang had been the Chinese Ambassador to Canada for over five years. In addition to being an extremely competent representative of the Chinese government, he was also a friend to many Canadians. The guests present included federal Cabinet ministers, other politicians, and Chinese community representatives. They bid their personal farewell to Mr. and Mrs. Wang and presented them with gifts. Mr. and Mrs. Wang left Canada for China on February 1.

中華文藝中心鳴謝

什人公	$25·00
DAWSON 邑	$27·00
趙炳茂	$20·00
加京華報	$20·00
中文部	$10·00
婦女會	$10·00

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Title: General Manager for the Chinese Community Association of Ottawa and Ottawa Chinese Community Building Corporation.

Duties: Under the direction of the Board of Directors:

i) to co-ordinate and assist in the organization of existing programs for the Chinese Community Association of Ottawa and the development of new programs;
ii) to manage the leasing and general operations of the Chinese Community Building;
iii) other related duties.

Qualification:

i) must be fluent in both Chinese and English;
ii) minimum high school graduation;
iii) experience in organization of community events will definitely be an asset.

Salary: from $16,000 to $20,000 per year.
How to apply: send résumé to:

The Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street,
Ottawa, Ontario K1R 5N2

聖尚巴迪大衆合作社

二十歲的年青人，每週二十元將使你成為百萬富翁；
三十五歲的年青人，每週四十元，到你退休時，將保證你得到五十萬元。

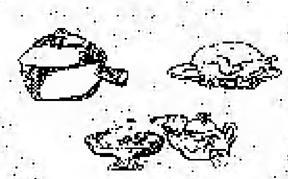
退休儲蓄項目（R E R R）確實是你一生中最重要的投資項目之一。你將看到繳納減稅使你獲利不少，請來我大衆合作社詢問有關條件。

退休儲蓄項目是一種不必付稅的儲錢辦法，請向大衆儲蓄合作社詢問，以便了解如何才能最大限度地獲利

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
725 SOMERSET WEST. 238-5544

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge

401 Somerset W. 236-0769



正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大讌小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎

星期一至五，5時後
三樓停車場免費泊車，由
星期六，日全日

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　TEL : 233—1043
469 GLADSTONE AVE.　（聯合車房右鄰）

本公司備有最新修理儀器，經驗豐富，取價從廉，僑胞光顧無任歡迎。
特修：電視錄影機
電視機
各種音響器材
☆ 本公司有全新無綫電電話機一批出售，超小型電話接收與發射機合為一體，可隨身攜帶，在住所內外三百呎範圍內，可利用隨身攜帶之接收、發射機與任何地方通電話，使用簡單方便，請參觀試用。

聯合車房

導師技驗車保養維修全部有安省安全執照
領有汽車驗安全
後保養維修
華僑師傅服務

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL. 233-2053

營業時間：星期一至星期五，上午七時卅分至下午六時
星期六，上午八時至下午二時

Business Hours : Mon.—Fri. 7:30pm — 6:00pm
SAT. 8:00pm — 2:00pm

1 9 8 3 年 2 月 1
長城花畫
Great Wall PLANT PICTUR
857 SOMERSET
TEL: 230-05
送花贈畫　光
寫款車送　代

MULTICULTURALISM

長城花畫店
Great Wall PLANTS PICTURES Co.
357 SOMERSET ST. W.
TEL: 230-0594
送花贈畫 光顧長城
寫款車送 代辦妥當

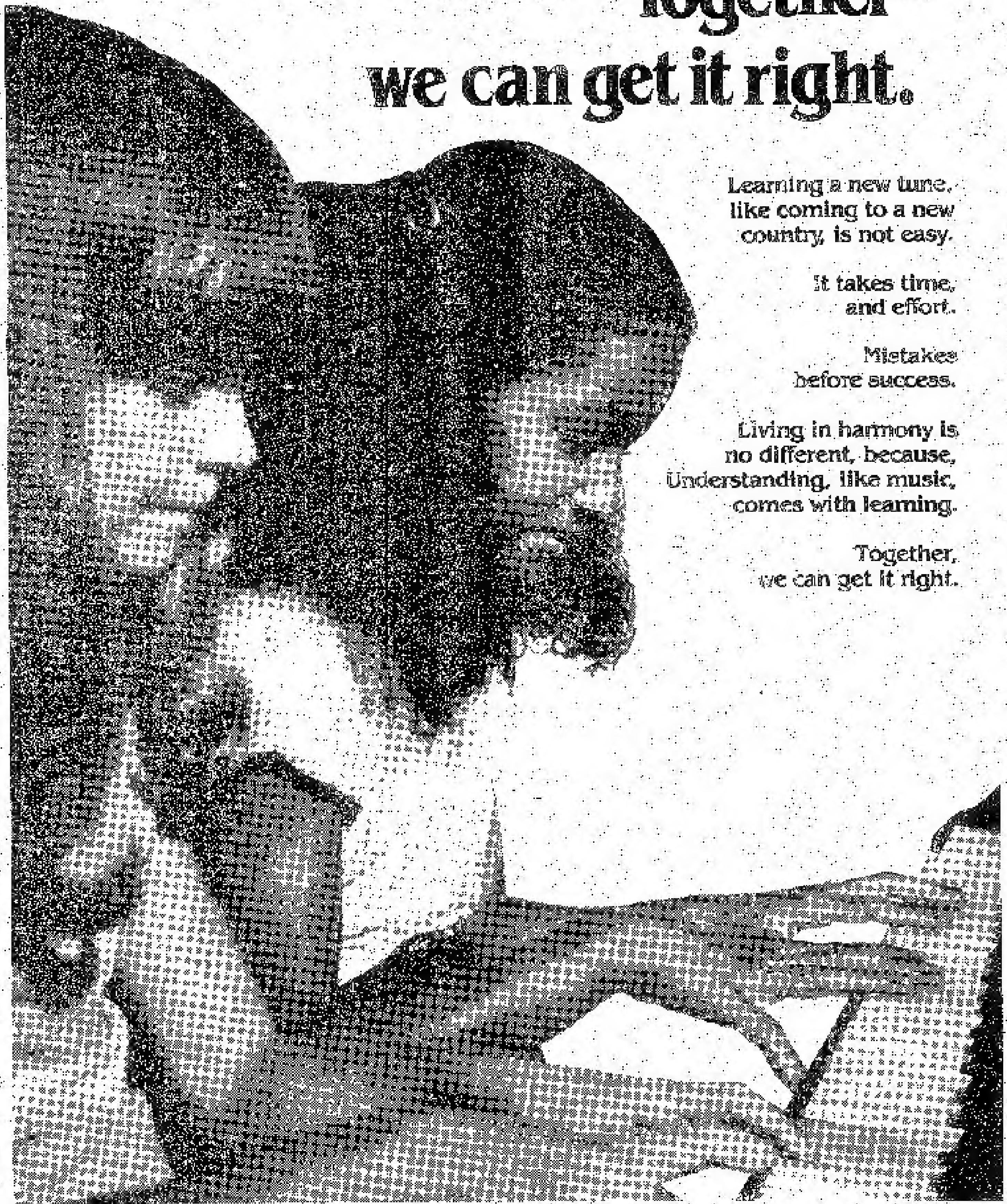
Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎
近唐人街
234-3654

攝影
studio impact
232-1561
358 RIDEAU ST.

楊章民 享嫩 新婚誌喜
心心相印
加京華報 敬賀

MULTICULTURALISM

Together we can get it right.



Learning a new tune,
like coming to a new
country, is not easy.

It takes time,
and effort.

Mistakes
before success.

Living in harmony is
no different, because,
Understanding, like music,
comes with learning.

Together,
we can get it right.

Multiculturalism Canada | Multiculturalisme Canada

Canada

猪年談猪

「人怕出名猪怕肥」。有鑒於此，農曆年前三個月，本朱公就開始節食，以期能免已屬多、安度年關。截至到目前為止，本猪下頷沒有「引刀成一快」，不負老猪頭上的雄心壯志。不過，鑑於文權前日益高漲，有機會倒真想多多「老公猪坐飛機」──極吹自擂一番。

多數人對猪向來充滿了誤解，認為牠們又懶又髒。其實，懶是別有用心的。人類訂下了羅列「懶之大罪」的，因為懶可以減壽，睡眠則可以多賣錢。請想想看，猪被關在小小豬圈裏，不准外出散步逛街，有美味的食物，牠們不吃了睡、睡了吃，還能幹啥？如果人們也受到猪同志們同樣待遇，恐怕其懶亦不亞於猪矣！與豬為鄰，本朱公有一個遠大理想，不希望在咪喱的鳥生活奔波，體育館又關門，沒有地方可玩，還不是以吃了睡、睡了吃而消磨過去的寶貴時光，那是還當然。在舊式的猪圈裏，方寸之地內，既是餐室，又是廁所，既沒有抽水馬桶，又沒有淋浴設備，猪同志就算潔身自好，也可得乎？就若現代化的花園洋房式猪舍，便後可冲水，熱了可沖涼，猪同志就不乾淨，那樣的也不可得也。

實際上，就是最近來新的不像話的猪，其實也只是衣服表面的，即使過街老鼠、全身邋遢髒像鄉下的婦女士，又肩又胖，全身「邋遢」，簡直可與猪媲美比美。若有別反說的正人君子認為本猪公有吹噓之嫌，那麼不妨去看看幾部兵，就知道言之不虛。俗語說得好：「當兵過三年，母猪變貂蟬」，就是最好的證言。

人有七情六慾，猪同志也有愛恨情愫。在中國，猪最不喜歡去的地方，一是「金華」，一是「梅縣」，因為前者會使牠們得「火腿」症，後者則鄉人喜歡將牠們和當地盛產的「梅菜」扣在一起，又悶又熱，非常沒有意思。猪最尊敬的人是猶太教友，因為大家敬而遠之，不傷和氣。

在十二生肖中，猪排在最末，這大概跟牠與世無爭、優游游哉的性格有關。在中國命相術中所使用的十二種動物，相傳是釋迦牟尼在幾千年前所選出來的。有一天釋迦牟尼認為中國的社會應該好好組織一下，於是便在過年的那天，召集所有的動物開會，但出席會議的只有十二種動物。最先報到的是最具積極性的老鼠，接著就是腳踏實地的牛，隨後又有虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗，最後到的就是慢吞吞的猪。於是釋迦便按照牠們抵達這次會議的先後次序，定下了十二生肖，每一種動物主宰一年。歷代相傳，延用至今。湊巧的是，本世紀之第一年，即一九〇〇年正好是鼠年，一九一一年是猪年，每隔十二年即輪迴一次，所以一九八三年又是猪年了。

出生於猪年的人，厚道、忠誠、誠實、寬容、誠實、公正、溫順、多情。性情代表純潔和善良。他們是最好的聽眾和良友。失望不會壓倒他們的忠誠，也不足以影響其對人類基本設有所持之態度。雖然當朋友背叛和背信及惡意中傷時，他們的心底有有動搖，然他們表現出來的態度卻仍為寬大道主義與慈善口號的衛道之士。

遺憾的是，世界上沒有十全十美的「猪」。屬猪的人天真、缺乏防人之心、缺乏安全感、與猜疑心、耳軟、易為他人利用、容易上當。

飼猪者心地太過於善良，譬如別人向他借錢時，不會向人家說聲「不」，往往因而受騙。屬猪者在其一生中每每受挫折與磨難，但他們終能為人天福，平安度過。他們為人忠誠，不說謊，因此有時不免因太過老實而吃虧；他們討厭虛偽，若對他人有不忠實的行為，他們夜裏會睡不好覺。

對屬猪者，你應該爭取與他作朋友，他們是人群中最受歡迎、最受尊重、也是最正直的人。當他們決定要與某人交朋友時，就會推心置腹。

屬猪者不喜歡把感情放在外表上，也不善於用言語來表達其思想。屬猪者不擅長大放厥詞、發表宏論；他們在團體中害羞與拘謹，但在無拘無束的社交場合，可以悠然談笑自如。屬猪者也常常把一個話題加油添醋的說得津津有味。

屬猪者並非是傻瓜，也不是反應遲鈍的蠢驢，在工作上他們確實很有才幹。若能運用他們的才能並借重朋友的幫助，有時他們可以有優異的表現。但是他們往往對自己的事業是否能達到顛峯，並不太在乎。屬猪的人並不很渴切的渴望名望的膨脹，他們也許夢想飛黃騰達，但是在通往成功的途中，易受到其他事物干擾分心。通向高峯的道路在別人或許是輕而易舉的，而對善良的屬猪者則太困難吃力。

屬猪者適合任何行業，在藝術、文學方面會有成就，經商亦可，且有能力担負起學者的工作。

屬猪的女性是賢妻良母，一生多半生活於婚姻歡樂之中。只要婚姻安全，受到照顧，她們從不奢想外界一切繁華。若家庭突然遭到變故，她們便會挺身出面與環境搏鬥。

屬猪的男士，大多數是溫馴、迷人、多情、正派、誠懇。如妳愛上他，要真誠的愛他，不要玩弄他的感情。那不是說，若你負心於他，他就會用可怕的手段來對付你，而是因為妳的無情會傷透了他那顆溫柔真摯的心。

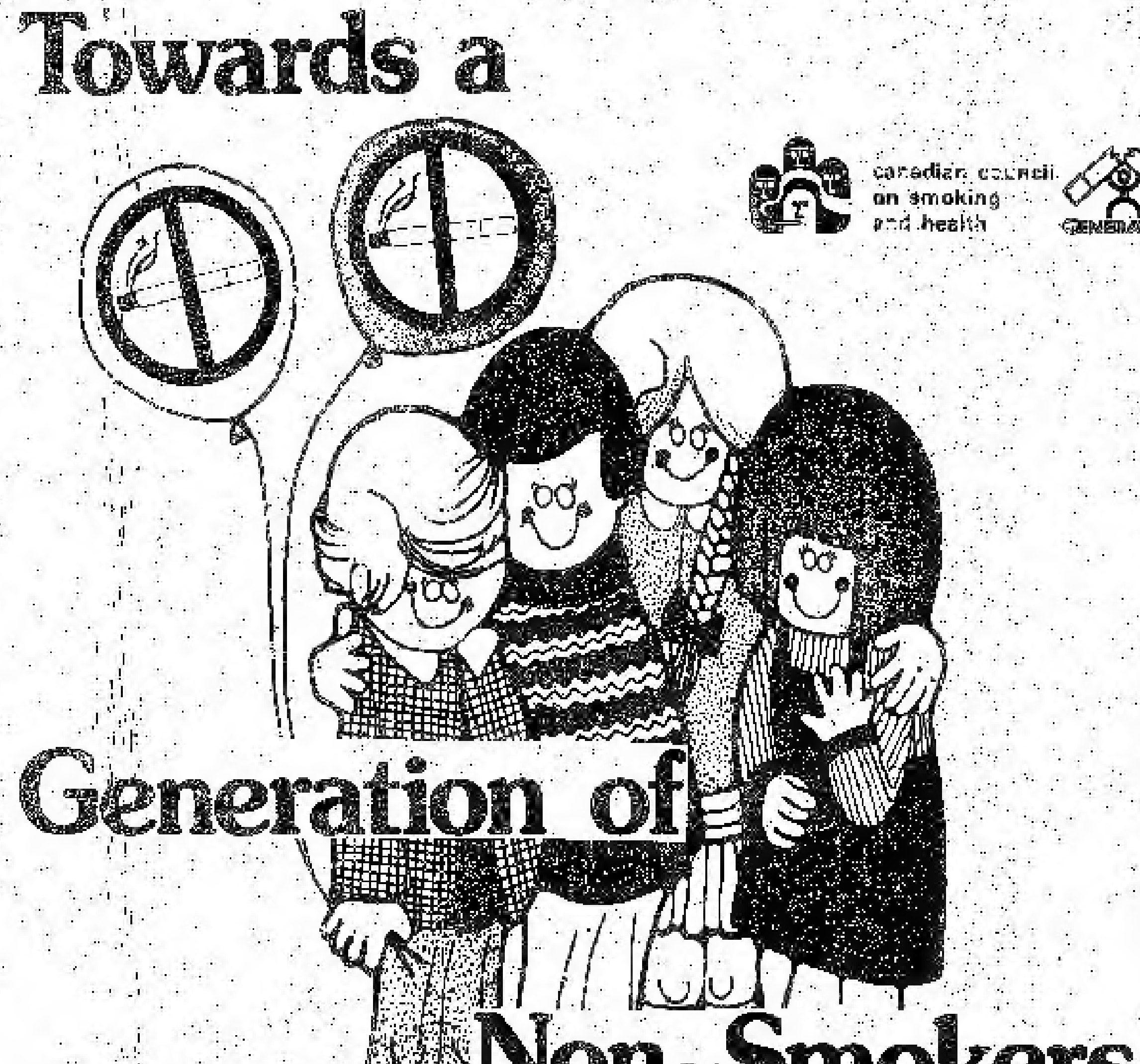
愛情方面，屬猪者能經得起打擊，他對所愛的人經常華貴，並能寬恕愛人的瑕疵與缺點。屬兔者是他最好的伴侶，也可能被猪的多情而感動，同時兔也能領會猪的熱誠。屬猪的人不是花花公子型的，如果參加宴會，他不拘小節，不注重修飾。也許兔對猪這一缺點並不在意。猪和龍等真誠對象，雙方都可互惠，能夠保護猪，而猪所渴望的正是和平與安全。屬猪者與屬鼠或屬猴者亦可相處愉快。如果兩個人都屬猪的話，他們之間沒有爭吵，而且相敬如賓。

在家庭方面，猪父母喜歡小孩，有時對子女過份關懷，使他們變壞了。不過，任何小孩要享受童年，就應該生在猪父母家庭裏。

猪年出生的名人有偉斯萊、海明威、洛克斐勒、傑佛遜總統、影星亞歷德倫；當然還有風行美國的八戒先生以及目前電視上紅得發紫的布袋戲（MUPPET SHOW）尤物靚猪仔小姐（MISS PIGGY）。

你願意嗎？謝謝我許你，因為「猪」在猪年所觸及之處立即變成黃金，在商業上及感情上會非常幸運。如果你不屬猪，你也應該為猪年的來臨而歡呼，因為任何人在猪年都會感到生命具有無上意義。整個社會在猪年經商繁榮，財源廣進，學術昌盛，人人生活愉快異常。

一九八三．一．　※



新移民語言輔導班

你想提高你的英文水平嗎？
學費全免
並有經驗豐富的教師指導
地點：OTTAWA WEST COMMUNITY
CENTER
1064 WELLINGTON ST.
時間：每星期二、五上午9：30──11：30
我們有專人照顧兒童，這是新的接受華語前英語教育的好機會，加入加語者可編入特別班級學習。
開始日期：JAN 1983──MAY 1983
聯絡者：RUTH McRAE
電話：729-5019

謝謝捐助華報

雙文蕾	$10.00
萬壽宮園	$50.00
翁國培	$50.00
張勝榮	$50.00
ARTHUR LEE（李興隆）MONTREAL	$20.00
JI S. HUA（SCARBOROUGH·ONT.）	$10.00
MARY FOOD MARKET	$10.00
LEON NG	$10.00
陳建國	$10.00
陳華慶	$5.00
LEE W. K.	$5.00
方炳容夫人	$40.00
周樹紹	$5.00

迷

王老

最近在籃球方面發生了一連串……
……

迷人的籃球

王老吉

最近在籃球方面發生了一連串令本人興奮的事情：還有兩個月前中國女籃在第九屆亞運會的奪魁，近有元月初華聯會放映的超水準電影「女籃5號」，以及於元月廿二日結束的第三屆加華文化杯籃球賽中，加京華報隊的連勝冠軍。興奮之餘，按捺不住，特草成此文，以賀其成，並現身說法，闡述本人對籃球迷戀之深切。

一個人一生最少要迷上一種安全而經濟的運動，以便消遣、自娛及增進健康。所謂安全，乃指不會輕易受傷；所謂經濟，乃指花費無幾不致因之傾家蕩產；所謂消遣，乃指從中得到樂趣，自動自發的持之以恒，寓娛身於運動之中。符合此等條件的運動很多，籃球可算是其中佼佼者之一。打籃球不但安全可靠（偶爾受點小傷），又可鍛鍊體魄，訓練眼明手快，以及培養團隊合作精神。至於花費，因可利用學校或社區服務中心的現成球場，大不了一年多報銷一兩雙球鞋而已。

本人迷上籃球運動，迄今已達數十年，雖然沒打出甚麼名堂來，但從中得到無窮樂趣。有一點值得驕傲的是年資深厚，自當年的有透氣孔的「皮蛋子」打到目前無內胎的「原子球」，套用一句江湖上的套語：「本人走過的橋也比有些人走過的路多，本人打破的（籃）球也比有些人見過的球多！」以往這段漫長的歲月中，在球場上也不是完全一帆風順的，曾經一度的腕被扭傷，兩個大拇指被球撞傷，形成了傷上總加傷面，不得不有時間暫停（TIME OUT），被迫開始戒球。

許多迷上的朋友曾嘗過戒煙的滋味，嗚呼，戒球的滋味更難過於戒煙，滿腦子不是「籃」就是「球」，每逢見到昔日球友在球場上活蹦亂跳，自己就如熱鍋上的螞蟻，全身奇癢難忍。後來終於忍無可忍，帶傷登場，可惜還未投上兩個籃，舊傷復發新創，紅腫的像發麵饅頭，兩個大拇指豎立若像一對獠牙，不要說碰都不敢碰一下，連筷子都無法拿穩。跌打酒、活血膏、按摩、繃帶的折騰了三個月，最後醫生囑咐，要長期戒球，否則，走路成跛子，拇指無作用，將失去執筆之力。彼之時也，整天無精打彩，連吃餃子都提不起興趣。

天無絕人之路，有一天去魚市場閒逛，看到「大閘蟹」散隻，雖然雙螯被小繩綁住，尚且生猛異常，橫行無忌。乃迅速返家，覓得鬆緊橡皮筋兩根，搶至球場，以之將左右手大拇指各與左右手的食指綁住，試接自空中落下之籃球，拇指毫不疼痛，四個手指（大拇指與食指已併而為一）帶起球來，仍虎虎生風，投起籃來也會百發偶中（本來就未曾百發百中過）。此一發現，非同小可，乃重新收拾起已放棄的生涯。自此而後，本人乃成了籃球場上的大閘蟹，除了腳踏球鞋，身著球衣球褲外，拇指還要綁上橡皮筋。

美國最受世人推崇的作家之一馬克吐溫先生曾說：「戒煙是不容易，我已戒過幾百次了！」有人認為這句話代表了全部美國文化的精華。馬先生的確一言道盡了全部人生。本人特東施效顰，套用之曰：「戒（籃）球是不容易，我已戒過一千次了！」

有人說，籃球是高個子的天下，誠然，高個子在籃球場上佔盡優勢，但矮個子也不是無用武之地。個子高的人，多半運轉不夠靈活。球落在他的頭頂上他固然可以發揮高度制空權，但對球場廣大的「西」，他卻鞭長莫及。反之，矮個子多半短小精悍，儘不倒翁，跟著球滿場飛。因為重心低，在運球方面佔了便宜，如果再輔以命中率甚高的中距離投射，就樣不讓高個佬專美於前。此所謂「尺有所短，寸有所長」是也。一個球隊上場的五人中，最理想的配合應是三高兩低，或者最少要有一個矮個。在防守時，由高個補空，矮個去抄製對方的盤球；在進攻時，高個進入籃下，矮個在外圍迴避掩護，或中距離投射。如此這般，高矮兩地而同時兼顧，籃下與外圍固若金湯，充分達到了因才施用的效果。

籃球是一種團隊運動，籃球場是表現合作精神的好地方。由於人人都有投籃取分的自私慾望，所以從一個人對不胡亂投籃的自制功夫，不難洞測此人的合作修養與處世待人性格。一個人在球場上的合作表現可分為上中下三等：下焉者為「獨行俠」，球一到他手就變成肉包子打狗——有去無回，不論如何，他一定要自己投籃而後快。這種人乃抱定「寧可我負天下人，不使天下人負我」的人生觀，在球場上很難交上朋友，因為大家都不願與他同隊。中焉者為「見機搶功型」，雖然隊友的投籃機會與位置不次於他或者更好，但球在他手，他便不容分說的一投了之。上焉者為「捨己為人型」，乃犧牲自己絕大把握的投籃機會，給為隊友製造更好的投籃機會，以達成己隊得勝的目的。這是團隊精神發揮的極致，說起來容易，做起來確不簡單，需要克制私心，有處處為公的胸襟才能辦到。這種人在球場上可交到許多朋友，因為大家都願意和他同隊。凡在球場上能捨己為人者，在其他場合也多能犧牲小我，成全大我。

籃球所以迷人的地方是因為有「籃」。當你在千軍萬馬中，橫衝直闖，過關斬將，殺入對方籃下，然後躍身一射，皮蛋子應聲中的之時，那份喜興遠勝過中了財迷獎券五元幸運獎（中百萬元大獎是啥滋味，本人不得而知）。

至於投籃的姿式，各人有所偏愛，熟能生巧，無一定標準，總凡能在不違規狀況下可把球投入籃中者都有可取之處，不過有的姿式美觀，有的令人看來全身起雞皮疙瘩而已。投籃美姿，多不勝舉，有單足跳射、雙足躍射、單手投籃、雙手投籃、正面指射、側面勾射，以及本人獨享專利的尚屎姿式「端射」。所謂端射者，雙手捧球，就像端起痰尿盆為，其要訣為小心翼翼，四平八穩的將球由下而上端進籃圈，然後鬆一口氣。

有人說，籃球運動，體力重於技能，是年青人的運動，對老年人和病人者過於激烈，體力不足應付。此真一針見血之言。本屆加華籃球賽第一天（元月十五日）上午，有位青年才俊見我在球場旁邊一反常態，西裝革履，正襟危坐，拇指未綁橡皮筋，大感詫異，問曰：「怎麼不打球？」本人答曰：「下午四時起有三場籃球比賽，節省氣力。」才俊曰：「現在還未到中午，時間尚很，可先打上一節活動一下筋骨。」本人誠惶誠恐答曰：「使不得，使不得，本人一共只有五分鐘的氣力，如果早上用完，下午連走路都得太座扶着，參加球賽更免談矣！」

嗚呼！年青人上午打上一陣籃球，沖個澡，吃完飯，疲勞立刻煙消雲散，下午又是活蹦亂跳的一條好漢（本人當年也有過一天連打八個小時的紀錄）。但老年人則另是一副景象，不能開源，只好節流。本來已一絲元氣，不絕如縷，如果球賽前便提早活動筋骨把它發洩完，不用等到登場，就已油盡燈枯，下台鞠躬矣。真是「少年不知老滋味，誤將老年比少年！」

本老青年還有一項特點，就是眼力減退，近視、複合加上老花。一年前曾配了一副眼鏡，但戴着打球極為不便兼不安全，所以只在開車及看電影時使用。室內球場打起球來雖然舒服，但燈光不夠明亮，使夜盲症患者感到一片模糊。幸虧本人現在打球主要靠聽覺與經驗，只要隊友大喊一聲「老王」，聞其聲不必見其人，根本不用轉身，球向背後一拋就是一個長傳，往往恰到好處。不轉身之故，並非本人見識，不在意把球傳失，而是轉不轉身差不了多少，籃筐目四望，反正是球場茫茫，人影憧憧，敵我莫辨。偶爾也來個「背打投籃」，但因籃圈看不真切，能否中的，全賴上帝保佑也。

「可憐綁著大閘蟹，看你橫行到幾時？」雖然如此，本老青年球迷絕不輕易退出球場，只是無可奈何的越跑越慢，越投（籃）越不準而已！

一九八三、一、廿三、

加華文化杯籃球賽翌日 [illegible]

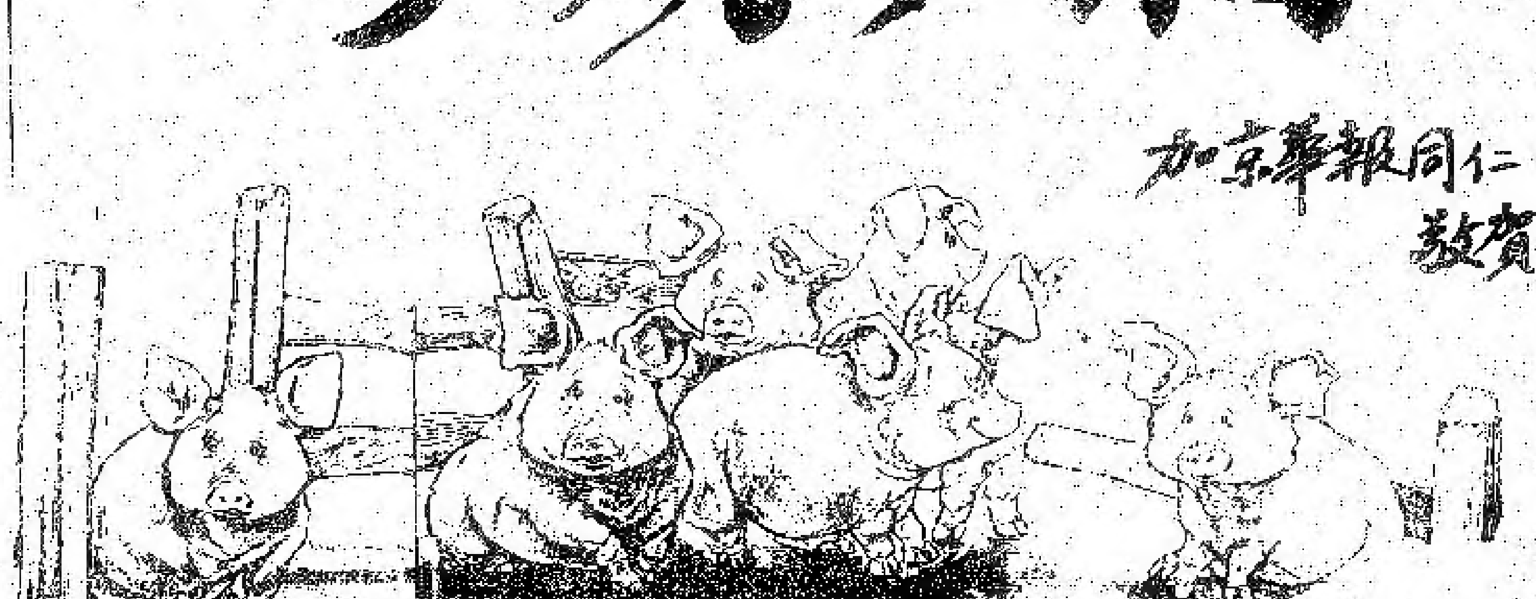
恭祝

華報讀者

多財多福

加京華報同仁

敬賀



加京中華會館及中華大廈公司

誠聘總務啟事

中華會館及中華大廈公司基於會務日繁，欲聘一精通中英文及有中學程度人士負責調整、組織及整理一切現有中華會館會務，管理中華大廈一切日常行政事務以及發展新會務。年薪由一萬六千元至二萬元。

有意者請於一九八三年二月廿八日前來信加京中華會館申請，地址如下：

80 FLORENCE ST.

OTTAWA, ONT. K1R 5N2

中國雜誌多種，優待訂戶，二月底之前訂閱者八折計算，并從北京贈寄美麗壁曆，歡迎來信詢問：

Chinese Periodicals Subscription

P.O. Box 9541 Ottawa K1G 3V2

目錄函索即寄

天南海北（五）

秦森

敗筆

有一位讀者老爺在一本武俠小說上批注：「口水比茶水還多，實是敗筆之作」。意思是嫌寫兩廟話太多啦，已經讓人討厭啦。這段文字描寫在一個破廟裏一男一女的對話。男的不用說，一猜就知道是位「大俠」什麼的江湖好漢；那位女的呢，閉上眼睛也知道是位「絕色」美人（順便提一下，現在描寫美人已不興老套啦，往往「瓜子臉」「大眼睛」，現在與「美人」像吹一樣，吹口氣就會破」，所以年青的男兒們，秦森先生勸你們找對象時，先吹幾口氣，不致害了終不是「美人」）。這位大俠大概愛她愛得緊緊地，苦苦動了强佔的邪念。忽然，又不強佔啦，先知道為甚麼？那女的先是「吃驚」，再是「恐懼」，之後是「平靜」，最後還問：「你怎麼不動手呀？」總而言之，心裡變化之快，就像你拿着火箭也跟不上。就是說，來了好幾大張紙，所以讀者老爺平添了一個「廢話多」的批語。

為何說「廢話多」？不這麼胡扯亂說，胡扯蠻纏，那裏有稿費呢？怎麼能騙上兩元錢夫買燒餅呢？這句話有意帶點兒誇大少啦，現在非驢非馬的中華文化太多啦，不在一個「錢」字份上，不信叫學校裏大兩粒給你聽聽。

先說電影，第一步打出一塊大牌：香港××電影公司出品，或者是××人監製、××公司、××人自然大有名氣（可惜忘掉了自己），咦！聲先奪人，嚇你一跳！第二步（現代戲不論）古代戲連且不交代時間、背景，反正你認為是什麼朝代的就是什麼朝代的。看服裝，一八九五年的；看髮型，一九七〇年的；看台詞，一九八二年的，好如什麼「官民關係」。再看角色，有「鬥雞眼」、有「大剷牙」、有「一撮毛」，看情節，你上一次廁所可以編兩個之類的；看動作，若洋大牙；聽音樂，一個曲子可以在幾個電影裏打轉轉，而且還是現代「交响樂」（有鑼鼓，只要不是外人都可以去湊湊熱鬧。第三步，不等你明白，完啦。

再說小說，題材不論，情節不論，單說排版，就够你學好幾年。現代的武俠小說一出就是好幾大本，好一點的「上集」、「下集」，或者「上、中、下」，多一點的「一、二、三、四」，更多的就了不得啦，從「一到二十」的也有，這叫「吹牛不打草稿」。秦森先生素來喜歡研究中國文學，看看到底為啥要寫那麼多？於是撿了幾本翻翻，原來如此，那發財的竅門就在編排上——明明要用一段寫完的，他用了好幾段，每段只有幾個字，好像詩歌的形式，好比說：

「風輕吹，彭××的衣袂輕飄，他面對着的是他的師兄，也是他的死對頭，但他却沒有問問自己，這個「死對頭」是怎樣產生出來的……」

兩行就够了（按記敘述文的寫作方法，不轉意不能另起段），他閣下倒好：

「風輕吹，
彭××的衣袂輕飄，
他面對着的，
是他的師兄，也是他的死對頭。
但他却沒有問自己，
這個「死對頭」是怎樣產生出來的。」
………

這是詩歌，還是小說？怪哉！有人說香港是個「文化沙漠」，也有人評它是「文化災區」，依秦森先生之見，是個「文化怪物」。你從電影院裏聽到觀衆的嘲笑聲或是那位讀者老爺的批注中可以看出一些名堂，那就是：中華文化被糟蹋得不成樣子啦，尤其是那些還掛着大牌，招搖過市的，叫做「文化騙子」。

語言藝術

在北美，人們可以看到的書報雜誌少說也有幾百種。秦森先生注意到一種屬於雜文類的短小精悍的「幽默小品」。這小玩意少則幾個字，多則幾十個字，竟然把生活中的一些現象暴露無遺，就能表現出人在哲理中深邃的思想，它使人思考、讓人反省，在閣下一笑之後能悟出些道理，頗有教益。

老實說，要讓幾個字要一針見血地抓住事物的本質，實在不是一件簡單的事，除了作者本身具有敏銳的洞察力以及深邃的思想外，還必須具有一定的語言上的修養、造詣，這是一種藝術。

為了便於介紹，秦森先生自說自話地把這些幽默小品分成兩大類型：一叫「陳述型」，二叫「解釋型」。所謂「陳述」，就是作者直截了當地陳述生活中一件事情。所謂「解釋」，就像字典一樣，作者給要注釋的字詞下個定義，十分有趣，非要讓你想一想，才知道它的含義。

△先講第一類「陳述型」的：

「有一個以做褲子聞名的裁縫，唯一缺點是：慢！。有一次，著名小提琴家費茲・奎勒夫他店裏訂做一條褲子。他說四個月後等他參加音樂演奏會回來再取。結果等他回來，褲子仍沒做好，這樣一拖又是好幾個月。最後，褲子做好了。費茲十分高興，但他埋怨說：「你看上帝創造這個世界只不過花了六天時間，而你做這麼一條褲子，却要六個月！」裁縫回答說：「話是這樣說不錯，但你先看看這個世界——再看看我的褲子！」」

※　　※　　※

「一位年輕漂亮的妻子又看對着丈夫說：「我最怕你去出差」。「別替我擔心！」他回答：「你還沒有知道我就回來了！」「我知道」，她說：「我怕的正是這點。」」

※　　※　　※

「一對夫婦從宴會中興盡而歸，在回家途中，先生問：「今天晚上我吻的是妳嗎？」太太：「幾點的時候？」」

※　　※　　※

「家please，一個人被送去見心理學家。「醫生」，他的伙伴說：「這人神經失常，他一直喊着要逃出這個國家，請您替他診治一下。」心理學家說：「希望逃出家鄉，並不表示他心理失常。」「不，醫生，他顯然有神經病，你想，他說要逃到俄國去。」」

※　　※　　※

「波英頓從家中回家告訴父親，他愛上個男朋友。「兒子，我們世代名聲顯赫，怎麼可以發生這種同性戀的事？」「父親，我實在是情不自禁，我愛他。」「可是，看在上帝的份上——他是個天主教徒啊！」」

※　　※　　※

「兒子對父親說外國人的父母和子女之間的關係就像朋友，言下之意非常羨慕。「請你相信我……」做父親的慢吞吞地說：「當我收到你學校的繳費通知單時，我也非常希望我們之間是朋友。」」

※　　※　　※

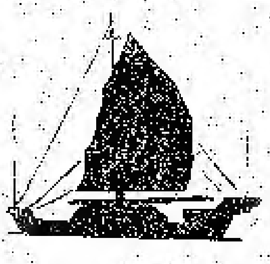
「一位學者把一隻跳蚤放在手掌上，對牠說：「跳！」跳蚤跳了。然後學者把跳蚤的腳切掉，再放在手掌上，對牠說：「跳！」，當然，跳蚤不能跳了。於是，這位學者在記錄上鄭重記載：「當跳蚤的腳被切掉後，牠就變成了聾子了。」」

※　　※　　※

酋長召集全部族大會，說有好消息，也有壞消息要宣布。不過他先講壞消息：「由於年頭不好，今年冬天只有水牛糞好吃！」接着又說：「現在讓我宣佈一個大好消息給你們，我們儲存的水牛糞還很多。」」

※　　※　　※

「畫家向他的新模特兒說：「看到我這幅畫了嗎？」「嗯。」「花了我八年時間呢！」「真的？」「當然，畫了二天



第一
實業地產公司
專家指導
萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong

本公司歡迎蕭齊蘇女士（MARISSA HECTOR）參任第一實業地產公司營業代表，蕭女士將于本公司分處 5 2 8 SOMMERSET 街號，歡迎閣下光臨指導。下午1：00至5：00（星期一至六）

* MERIVALE RD. 3睡房，地方大，叫價＄ 8 9,0 0 0
* BELLS CORNERS 5鋪位小商場，年收租＄ 1 5,0 0 0 叫價＄ 3 9 5,0 0 0
* HUNT CLUB 2層磚結屋，4睡房，2½浴室，遊戲室，叫價＄ 1 4 0,9 0 0
* 市中心全新裝修2層磚屋，5睡房，2浴室，彩色電視台叫價＄ 1 1 9,0 0 0
* 市中心新穎多層磚屋，3睡房，1½浴室，壁爐，游泳池價＄ 1 1 6,0 0 0
* SANDY HILL 近購物中心，交通方便，全年收入過六萬
* BELLS CORNERS 小食店，設備齊全，叫價＄ 1 6,0 0 0
* 中西區2層磚屋，車房，2睡房，叫價＄ 8 2,9 0 0
* SOMERSET ST. 新公寓寫字樓出租，每月 4 2 5 - 4 7 5 元
營業時間週日上午9時至下午5時

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW 728-0670
梁太（住家）741-6274 黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

1983年2月1日

，剩下的時間都在賣它。」

※　　※

「丁太太對女友說：「氣死……天我和先生吵架，結果他竟買……衣給我賠罪……。」女友：「……什麼不好？」丁太太：「你不……為了他罵我兒是子，我們才吵……」

▲再講「解釋型」的（有的字詞……解釋，分別標明1、2、3……

父　　親：1.希望在父親節那天……的錢付母親節帳……
2.沒有麻醉師的協……忍受分娩的人。
通貨膨脹：1.看一看畢生的積……是這麼的另一頭……
2.沒有一個人的錢……人人有太多的錢……
分期付款：像偵探一個人好運……長的情況。
語言學家：能精通多種語言的……太座的除外。
蓬　　鬆：空氣中充滿了演……充滿了空氣的……
演　說　家：他的手在你口袋……你耳朵裏，信心……中。
支　票　簿：結局並不快樂的……
老　　公：婚禮時擔任男主……一名配角的人。
結婚戒指：世界上最小的手……
墨　　水：恩維的液體。
中　　年：1.肯看到了腰圍……
2.對一個女孩兒……爲你是她老頭的……
3.自己覺得像小孩……，可是身體却……
溫　　泉：人們喝自己……偉大的時間節約，一見鍾情……
朋　　友：1.整個世界失去……的人。

加京華報五十元，訂加京華報五十元，中文學校五十元。
消費合會館五十元，加京華人聯誼會五十元。

，剩下的時間都在愛它。」"

※　※　※

"丁太太對女友說：「氣死我了，昨天我和先生吵架，結果他竟買了一件兔毛大衣給我賠罪……。」女友：「買兔毛衣有什麼不好？」丁太太：「你不知道，就是為了他罵我兔崽子，我們才吵起來的。」"

△再講"解釋型"的（有的字詞有好幾種解釋，分別標明1、2、3……）

父　親：1.希望在父親節那天，有足夠的錢付母親節帳單的大男人。
2.沒有麻醉師的協助，被迫要忍受分娩的人。

通貨膨脹：1.看一看是生的樣子，就像從望遠鏡的另一頭往裏瞧。
2.沒有一個人的錢夠用，因為人人有太多的錢。

分期付款：使得一個月好短而每一年好長的情況。

語言學家：精通多種語言的人——只有太座的除外。

選舉期：空氣中充滿了演說，演說中充滿了空氣的時期。

演說家：他的手在你口袋裏，舌頭在你耳朵裏，信心在你的忍耐中。

支票簿：記錄並不快樂的一個本子。

老　公：結婚時擔任男主角，以後演一名配角的人。

結婚戒指：世界上最小的手銬。

淚　水：悲慘的液體。

中　年：1.青春到了腰間上。
2.朝一個女孩笑一笑，她卻以為你是她老頭的朋友。
3.自己覺得像小提琴那樣輕便，可是身體卻鼓得像大提琴。

溫　泉：人們喝自己洗澡水的地方。

偉大的時間節約：一見鍾情。

朋　友：1.整個世界失去時，他到來的人。
2.他爬到了頂樓，卻沒有忘了你依然還在低層的人。

少　年：剛洗完臉肚子又餓了的人。

新　聞：今天發生了昨天有過的同一件事，只不過人不同而已。

蜜　月：新娘和新郎發誓的那一段時期。

哲學家：說那些連他們自己都不懂的事，卻弄得你以為自己是很差勁的人。

家　：1.沒有一處地方比得上這兒——如果閣下沒錢出去的話。
2.身上任何部分一癢就可以抓的地方。

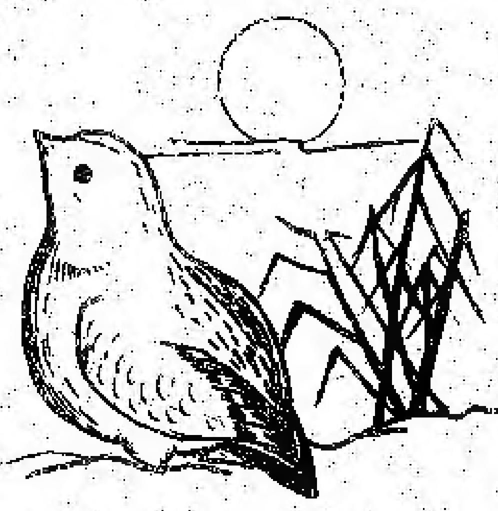
針　：以前掉在草堆裏很難找到，如今很難在女人手裏看得到的東西。

現代老闆：物色員工，年齡必須在二十五歲到三十歲，而又有四十年工作經驗的人。

還能說出很多，限於篇幅，僅止於此。

※

生活在冰山上的雪鷄



一般地說，鷄大都喜歡溫暖的陽光，但在中國天山和西藏高原上的雪鷄卻與眾不同。它們喜寒耐熱，一般棲息於海拔三千至六千米的高山草甸和高寒荒漠地帶，愛在冰川和永久積雪地帶活動。嚴冬時，很多高原的動物或搬家，或冬眠，或鑽穴入洞，而雪鷄對嚴寒卻無所畏懼，冬季從來不作遷徙。它是中國特產的稀有珍禽，是國家規定的保護動物。

雪鷄的模樣大體像鷄，但體較個大，一般約二至三公斤，羽毛呈淺灰色，略帶白色斑點，翅膀短圓，不善遠飛，而腿腳健壯，極善奔走。降冬時節，它們成群結隊的在雪地裡玩耍。一見人影，瞬間不見，要捉到它們很不容易。然而，它們也有一個致命弱點，在遇到人或老鷹的跟蹤追擊時，往往採取鴕鳥的辦法，將頭埋進雪中，以為這樣可免於被捕殺，結果弄巧反拙。

每到春天，春風剛剛吹裂雪山的堅冰，一對對披好結伴的雪鷄，便紛紛離群交尾，親親熱熱地在雪山岩隙中營巢成家。五月，雌雪鷄產蛋，開始孵化小雪鷄，出自天性，溫馴的雌雪鷄在孵化階段，變得十分兇狠，根本不允許其它動物或同類走進自己的窩兒。為了保證孵化溫度，它從不肯隨便離開。在雪鷄孵小鷄時，雄雪鷄則在附近站崗放哨，一旦發現敵情，便急速起飛，扇動雙翼，發出響亮的拍打聲報警。經過二十多天孵化，小雪鷄破殼而出，再過數天，雙親便帶領自己的小兒女出外覓食，到十月、十一月間，小雪鷄就可以展翅飛翔，獨立生活了。

雪鷄肉質細嫩，營養豐富，味道鮮美，素有「禽中珍品」之譽，歷史上曾作為貢品獻給皇帝，如今是馳名中外的佳餚，且是上等的冬令補品。

雪鷄的絨羽質輕，保暖性能好，是優良的被、墊、服裝的填充材料。它還具有科研和藥用價值，是一種難得的治療婦女病的良藥。新疆的一些少數民族把雪鷄骨頭磨成粉末，拌上香油，治療凍傷，將雪鷄油搽在手脚上防凍。

雖然，中國早已明令保護雪鷄，不准亂捕亂獵，但由於長期保護不力，雪鷄資源已急劇減少，這種情況已引起有關方面的注意，正急待補救。

流　珊

哀謝

先慈胡門陳氏台山斗山荷樹鄉隆州村人。痛于一九八三年一月四日逝世，享壽八十有一歲，經于同月十六日扶柩歸土，葬于ROSEWOOD墳場。不孝兒孫近親隨侍在側，承蒙親戚誼意賜賻儀、花圈，並親臨執紼，素車蒞送，高誼隆情，殁存均感，謹此致哀謝。

不孝男　國培　國佐
媳　黃氏　劉氏
男孫　榮華　謀顯　達堯　賜葉
女孫　秀芬　偉顏　麗娜　艷玲　艷芳　雅芳
姪　劉大　倫長　詠則
姪媳　黃氏　陳氏　常氏
姪孫　文華　祿毛　少梅　美萍　錦梅

[illegible]

加京華報館五十元，加華僑報五十元，山華會館五十元，加京華人聯誼會五十元，中文學校五十元。

思鄉三首

[illegible]

[illegible]思念故鄉之情，[illegible]

憶秦娥

[illegible]

長相思

[illegible]

訴衷情

[illegible]

小談夫妻相罵

張　[illegible]

生平最怕[illegible]場合人家夫妻相罵。如果我是想寫這類文章或素材又不同，除了[illegible]之外，亦無此件，說不定是第八年抗戰的第一日才開始。"所謂"各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜"，你若不遠遠的避開，就不定會自討沒趣；[illegible]請你評理，[illegible]迫你不得不特別小心說句自以爲得體的公道話，萬一兩頭不領情，記住他們倆係合枕共眠自己人，[illegible]轉着向你，這樣一來你就有得受了。

話雖如此，我却很愛讀這一類文字；這種文字不會[illegible]，保不會惹上麻煩，[illegible]夫妻相罵的妙語和惡狀醜態，經過作者的生花妙筆，添油加醋，刻意描畫，[illegible]其樂。上期加京華報那篇"[illegible]"，的確是妙文。

[illegible]用"圍城"來比方婚姻關係的，說城裏面的人想出去，外面的人想進來，而且雙方也是[illegible]錢鍾書先生那本"圍城"，取意就是如此，未到手的就千方百計[illegible]去追求，[illegible]

[illegible]

……

※

哀　謝

張[illegible]夫人方[illegible]於一九八三年[illegible]

[illegible]

1983年2月[illegible]

「人生七十古來稀」，就[illegible]稀之Now，一生又能有幾個[illegible]也不過六、七個而已。[illegible]無幾，不免[illegible]的往事一古腦兒[illegible]在腦海的銀幕上，呼之欲出。[illegible]三、四件寫在下面，也算[illegible]。

我小時候愛[illegible]水，也不[illegible]，還是唯獨[illegible]，家人[illegible]一個土方，[illegible]豬尾已，[illegible]大門後面[illegible]根給小孩[illegible]，[illegible]便把方來行[illegible]是難事，[illegible]大門後吃也[illegible]但要我一口氣吃完一尺多長[illegible]放醬油的老母豬尾也可不是件[illegible]人聚吃、[illegible]肯，還是天下大[illegible]能一氣呵成吃完，[illegible]，直到現在人老珠黃，[illegible]新乒乓球拍，口水仍是[illegible]已錯過可以施救的童年黃金時[illegible]是每天吃兩根口水煮豬尾，小[illegible]。

本人自幼流亡在外，以學[illegible]大鍋飯，喝大鍋（菜）湯。[illegible]，何以無家可歸，「小孩[illegible]」，不說也罷（反正加京華報[illegible]費，多說也是白說）。[illegible]有時半生不熟，大鍋菜有時湯[illegible]多於油，肉類更是鳳毛麟角，[illegible]之，也切的碎身碎骨，目力不[illegible]看的到。以致本人正在發育[illegible]童少年時代，整天都處在半飢[illegible]在住在加拿大，最害怕吃的是[illegible]，而那時最想吃，也「罵」吃[illegible]肥肉及豬油（不是不想吃別的[illegible]更難吃到也）。由於豬油在肉[illegible]便宜，而且又最能解饞，所以[illegible]把有限的零用錢多半花在[illegible]辣豬油來拌飯吃。

大鍋飯乃由數百人組成的[illegible]

[illegible] Staff Of The CITIZEN Circulation Department, Julie and Ming, Albert and May Hum, Tell Northern Research Northern Telecom Club, Staff Of Koffman Signs, Mr. and Mrs. Peter Seto and Family, Mary Mah, Morley And Glen'ys Chin, Nellie and Tom Won, Mabel and Dick Low, Kuey and May Wong, Edgar and Ying Wong, Isabel Lew and Cheng, Leslie and May Wong, Gordon Wong.

特別[illegible]詞[illegible]先生，周日[illegible]律師代表[illegible]家致謝詞

中華會館　加京華報　加華僑報　加京華人聯誼會　中文學校　國民黨　浸信會

[illegible]

如有錯漏，尚祈原諒。

猪年憶往事

「人生七十古來稀」，就算能活到古稀之年，一生又能有幾個猪年呢？究其實也不過六、七個而已。眼看本人所餘猪年無幾，不免開猪（年）窮心，許多與猪有關的往事，古舊兒時被翻起的記憶，早現在腦海的銀幕上，呼之欲出。現在我就選一、二個作為猪年一篇，也算給猪年留個紀念吧。

我小時候愛流口水，也不知道是嘴饞，還是唾液腺過於發達，反正嘴裡總是口水汪汪的。家人為了治這毛病，請了土方，把口水者的猪尾巴，躲在大門後面一口氣吃完，即可根治小孩口水病。於是，「猪尾一到手，便躲在大門後」。真一樂然猪尾巴並不是好事，要我躲在大門後吃也不是難事，但要我一口氣吃完一只多長、不放鬆、不放嘴的猪尾巴又不是件容易事。本人新吃、慢吃、精吃、細吃，以至吃的反芻，還是剩下一大截。由於整條猪尾巴未能一口氣吃完，流口水之病習未能根治，直到現在人老珠黃，碰到別人有個好吃的，口水仍是隱隱欲滴。想來早已錯過了以猪教育童年黃金時代，現在就是再吃兩斤水煮猪尾，亦無濟於事矣。

本人自幼離鄉在外，以學校為家，吃大鍋飯，喝大鍋（菜）湯。至於何以淪亡，可以無家可歸，「小孩無娘，說來話長」，不說也罷（反正加京華報也發不出稿費，多說也是白說）。總而言之，大鍋飯有時半生不熟，大鍋菜有時湯多於菜，菜多於油，肉類更是鳳毛麟角，即使偶爾有之，也物與猪肉身等量，巨力不得上猪饈耕者的到。以致本人正在發育，胃口最好的童少年時代，整天都處在半飢餓狀態。現在住在加拿大，最怕吃的是肥肉及猪油，而那時最想吃，也最想吃的卻是肥肉及猪油（不是不想吃別的肉類，而是更難吃到也）。由於猪油在肉類中價錢最便宜，而且又最能解饞，所以許多同學們把有限的零用錢多半花在向附近買肥猪肉，要猪油來拌飯吃。

大鍋飯乃由數百人組成的伙食團來經辦，伙食團自然有廚房。廚房乃食物集中的處所，也就成了大家一想到就流口水的地方，其受重視的程度就好像現在加拿大皇家銀行的保險庫一樣。人窮極了，滿腦子想的都是錢，整天處在半飢餓狀態下，滿腦子想的都是吃（如果不信，可自行絕食一天，就知吾言不虛）。本人現在沒錢花的時候，經常到皇家銀行的保險庫附近蹓躂，目的希望撿到一個大錢包；當年本人饑腸轆轆的時候，則常常走到廚房去「找朋友」，以企有「混水摸魚」的機會，縱使摸不到魚，聞聞魚腥也過過乾癮。記得那是一個猪年春節的第二天，本人與另一外縣結伴去廚房「找朋友」，看到門後一個盆子中，有不少雪白的冷凝猪油嫩在那裏，本人眼明手快，人不知鬼不覺，伸手就挖了一把塞到口中。猪油一進口，就覺到味道有些不對勁，正想找地方吐掉，恰巧廚師走進來廚房公幹。本人不得不將已到嘴邊的「猪油」硬行嚥進肚中，忙向廚師拜了個年，就匆匆離開廚房現場。走出廚房大門，只見門旁貼着一幅春聯：乃「處處無家處處家，年年難過年年過」。本人也無心細看，拉着同伴趕快找水龍頭漱漱口。同伴問我出了什麼事，我的嘴巴黏黏糊糊的說：「廚師不在，我吃了一大口新春鮮的漿糊。」

話說在那群以學校為家的孩子中，有兩位是清真教門徒，一位姓劉，一位姓王。大概中國回教徒是世襲的，孩子無選擇自由，父母是回教徒，子女也非跟着當回教徒不可。不管怎麼樣，劉、王兩位大孩子連自己的生日都記不清是那年那月，一問三四「沒羊羊」（陝南話意為不知道），但他們記得他們從小不准吃猪肉。反正平日大家都是吃鹽水煮小白菜，不必違犯回教的戒條，所以這兩位教友也就無一視同仁，與大家同桌吃飯（八人一桌，非猪葷）。每隔半月二十天，偶爾遇到打牙祭吃大肉時，廚房則為他倆另外炒點雞蛋，跟大家分開吃。有一次我們吃猪血，不知道大廚師忘了給他倆另外炒蛋呢，還是認為猪血非猪肉，並不犯忌諱，總之，因為沒有特別菜，劉、王二位就跟着大家一塊吃起來。待同桌同仁一碗飯已下肚，菜已被搶的盆底快朝了天，一位同學忽然放筷子夾着塊猪血對劉、王二位說：「教友，你們知道你們吃的是什麼嗎？」劉姓回教友說：「黑豆腐！」那位同學更正說：「我問過大廚師，我們吃的是猪血。」我捕聽說：「猪血又怎樣，你少見多怪，猪血穿腸過，阿拉心裏留！」對他的宗教虔誠絲毫沒有妨礙。從那以後，劉、王二君對我另眼看待，一度也打算介紹我入回教呢。

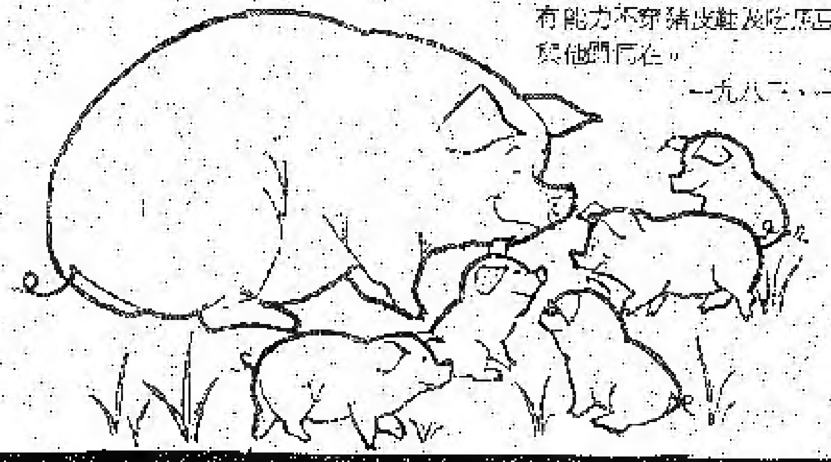
由於劉姓同學如此「開明」，或許教祖特予保佑，有一天他就中了愛國獎券（這個名字起的很有頭腦，獎券乃由政府發行，人民買之，若中了獎則是「愛國發財」，若不中獎則「又愛國啦！」），買了一雙新皮鞋，走起路來神氣活現，坡路攻略亂響。那時同學們一貧如洗，不要說皮鞋，就是能有雙不「空前絕後」的布鞋，只是大富大貴之人。多數同學有雙破膠鞋都不捨得穿，留着外出上街看迷你（MISS）時穿「猪皮鞋」，平時連打籃球都是「光腳」一族。所以，此位劉姓同學會發出響的皮鞋乃成了大家側目注目的稀世奇貨。後來經一位喜研究精神的學長查証，這雙皮鞋所以能發音響，乃因由猪皮做成；此一驚人發現，在當時可够資格提名競選諾貝爾獎金。自此而後，每逢夜闌人靜，大家都在教室晚自修之時，忽聞有人踏着攻略有聲，節奏有致的皮鞋由遠而近，由廊而向教室而來，必有好事之徒喊曰：「小猪來啦！」引的全室男女同學哄堂大笑，一個個令人忘了自己乃「流落寶地」階級。雖然大家如此苦中作樂，劉教友也不以為忤，照穿猪皮鞋如故，當他如不穿，就也將變成光腳同志也。

一文錢可逼死英雄好漢，一口飯也可以消磨一個人「離道叛教」。如果說金錢有罪惡，同樣貧窮也有罪惡。畢竟能夠餓着肚子堅持自己的理想與宗教信仰的聖人不多，何況那兩位還是不大懂事的孩子呢？縱使他們當時為了堅持宗教戒條而餓扁肚子或者以身殉教，又於事何補呢？對於一般非聖非賢的常人來說，總逃不開常人的庸俗看法：「衣食足然後知榮辱，飽了肚然後知宗教。」

是猪年的沖擊，還是人老了愛回憶？突然間特別懷念劉、王那兩位同甘苦、共患難不吃猪肉的學友。現在他們可以自食其力，有能力維持其宗教執着與尊嚴了，有能力不穿猪皮鞋及吃黑豆腐了，願回想他們同在。

一九八三、一、十九　※

王翀累



哀謝

先夫譚潤深號[illegible]公府君，廣東省開平縣[illegible]沙[illegible]人，病于一九八三年一月[illegible]日下午加京市民醫院逝世，享壽七十有八歲。經於同月十四日假[illegible]殯儀館舉行出殯禮，扶柩安葬於 EDMONWOOD [illegible]。不孝等[illegible]親友[illegible]，[illegible]，蒙[illegible]親友[illegible]宗親[illegible]，[illegible]存歿均感，謹此哀謝。

[illegible]

Mrs. [illegible] and Karen Connolly, Management of CITIZEN, Douglas and Marie Wong, Staff of The CITIZEN Circulation Department, Julie and Bing, Albert and May Hum, Bell Northern Research Northern Telecom Club, Staff of Koffman Sigrns, Mr. and Mrs. Esther Seto and Family, Mary Hsh, Morley And Gladys Chin, Wallie and Tom Won, Mabel and Dick Low, Kuey and May Wong, Edgar and Yine Wong, Isabel Lee and Chang, Leslie and May Wong, Gordon Wong.

特謝黃宏林先生，為本人代表主家致謝詞

統謝：中華會館，加京晉報，加京僑報，加京華人聯合會，中文學校，[illegible]聯合教會

[illegible]

猪頌

不錯，[illegible]的狗是聰明的畜生，那麼[illegible]猪也同樣聰明，但是不願賣弄。不過[illegible]，要是論天生智慧，牠倆和[illegible]，都要失色。

「笨猪？」沒有這回事。

有些科學家說，家畜中以猪最會用心[illegible]大的問題。研究猪的專家報告，凡是[illegible]猪學會[illegible]，所花時間也比較短。猪比小狗容易訓練[illegible]，很快就學會把人[illegible]出去[illegible]來，又學會拉車、跳舞，甚至在[illegible]。

[illegible]，[illegible]觀察猪[illegible]的動作，[illegible]所嗅出的[illegible]，美國曾[illegible]了一隻「[illegible]」[illegible]。

[illegible]「肥多」，不[illegible]。

[illegible]

[illegible]，[illegible]有人[illegible]。

[illegible]

[illegible]猪[illegible]。[illegible]，還有不少[illegible]，於是在[illegible]。[illegible]，猪[illegible]。

[illegible]猪有機會就吞食的[illegible]之一，猪[illegible]大又[illegible]，也是引起人們[illegible]之一。

「吃得像猪？」[illegible]，人要是真能像猪那樣吃，也許會健康得多。那些食物[illegible]，猪[illegible]不會貪吃[illegible]，[illegible]，而是細嚼[illegible]，[illegible]使食物發散香味，[illegible]。

「肥多」不是尋常的猪。牠是「[illegible]（S－I）[illegible]」種，[illegible]研究用[illegible]一種。估計壽命是十五歲至二十歲。普通飼養的公猪[illegible]三百[illegible]公斤，但「肥多」[illegible]不[illegible]一百[illegible]公斤。

[illegible]「肥多」[illegible]了自動[illegible]槽，自動飲水器，[illegible]（[illegible]），[illegible]猪[illegible]，[illegible]，帶來[illegible]，[illegible]「肥多」[illegible]。

[illegible]

[illegible]

[illegible]，[illegible]研究[illegible]，[illegible]「[illegible]」。

「肥得像猪？」[illegible]，現在[illegible]的猪，要[illegible]不都是很肥。其次，[illegible]，[illegible]。英國作家[illegible]（G.K. CHES－TERTON）也不是[illegible]，[illegible]「猪（我指真正的肥猪）[illegible]，[illegible]之一，[illegible]。」

猪除了供應肉食[illegible]以外，還有益於人類生活。猪身上的東西可製成五百多種產品，其中有[illegible]的猪血膠。從解剖學上看，猪很似人，都是什麼都吃，有相似的消化系統、皮[illegible]、牙齒和血液，因此用猪內臟製的化學物質和猪[illegible]治療人類疾病，也[illegible]有用。

[illegible]猪身上可以取得[illegible]，[illegible]（ACTH），是一種[illegible]，[illegible]。

[illegible]

我在加州[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]（WARREN HANCOCK）說：「我們十[illegible]年來一直在[illegible]，[illegible]多人移植，[illegible]人工心[illegible]發明之前，這類病人大多會死亡的。」

[illegible]猪心，[illegible]，是從[illegible]猪身上取得的，[illegible]研究計劃中，也對科學作出了貢獻。很多研究工作[illegible]，[illegible]。

在[illegible]大學的[illegible]，[illegible]小猪，[illegible]科學和人類，[illegible]公升百分之八[illegible]。生物化學家[illegible]說：「除了人類，[illegible]動物中只有猪[illegible]，[illegible]，猪是理想的試驗品。」

猪用各種不同的聲音來表達心情，研究人員把猪[illegible]下來加以分析，其中有特殊的[illegible]表示「當心！」、「我來了！」、「我要[illegible]」，還有[illegible]，表示滿足的[illegible]。[illegible]，[illegible]「肥多」長得太大，不能再[illegible]小門[illegible]，[illegible]小猪的聲音。

[illegible]

猪之所以討人喜歡，[illegible]，自然[illegible]，「牠不像[illegible]、牛、綿羊[illegible]，[illegible]，[illegible]，如兄弟，[illegible]。」

（[illegible]「國家地理」）

兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人
適合各種宴會
喜鵲廳—可容50人
龍園酒家
971 Montreal Rd.
☎ 746-7777
重金禮聘名厨主理
週末茶市
香港風味
排車美點
晚飯宵夜
煲仔小菜
自製河粉
歡迎外賣
壽讌喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎
特大停車場
茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555
正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明炉燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎
裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。
每週天天茶市，由星期六至星期日，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。

1983年2月1

Ma[illegible]

地毯及舖毯
住宅或辦公

[illegible]

捐
柯京中華會館
聖公會聖彼得堂
各位拾元

Macedonia Carpet Inc

718 SOMERSET ST. WEST.

(tel.) 234-6856

地毯及鋪毯費用
住宅或辦公室

室內瓦磚
地板鋪設

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏与貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

哀謝

先慈諱阿嬡氏廣東省開平縣赤水黃茚水東華里人，痛于一九八二年十二月廿五日在柯京CIVIC醫院逝世，享壽九十有一，經于同月廿九日在侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於BEECHWOOD墳場，諸蒙宗親戚友世鄉誼，或賜鮮花，賻儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，沒存均感。

孤子　汝超　汝祥
媳　李氏　甄氏
長女　尚燦　碧霞　秀玲
適司徒　適張　適司徒

孫　健能　健駿　仲麟
孫女　新春　翠蓉　寧裕　微綠
孫婿　朱壯强　海偉安　蘇長義
外孫　結珍　群珍

司徒大雍　司徒大威　司徒光倫　張宗佑　孫女　張玲瑜
外孫　陳氏　梁氏
司徒惠鏘　司徒惠裕　司徒惠禮
外孫　司徒文輝　司徒孫文
外曾孫　司徒淑貞　司徒鳳玲　司徒潔紅
梅詠亮　梅韵兒　吳曉玲　吳幸玲
司徒國俊
曾孫　繼　滿 [illegible]
姪　司徒長寬　司徒大稔　司徒偉　譚衍森
泣英　文　汝岳

謹此哀謝

賻儀

司徒譚梅偉 [illegible] 元　司徒大鈞合家貳拾元　梁建合家叁拾元　譚祝雲・家郁仁合家貳拾元　勞卓彬合家拾元　譚炎驪芳合家拾元　無名氏伍元　柯京友伍元

全部賻儀捐入柯京 [illegible] 基金會

The Thomas From Products Corp. of Ottawa Donated to Hesset Foundation Association.

司徒鄧鈞合家貳拾元　朱仕偉合家貳拾元　梁乃珊合家貳拾元　譚逸賢合家拾伍元　譚游許合家拾元　譚景耀合家拾元

司徒大東合家貳拾元　龔長寬合家貳拾元　司徒炳合家貳拾元　白世暢合家伍元　譚耀灼合家拾元　吳基熾合家伍元

花圈

譚輔儀合家　鄭相亭合家　司徒弥生輝　梁述康合家　黃樑忠合家　何衍樹　譚林錦　譚俊來　譚小森　鄧乃棠　龔玉永　伍金民　譚煜琦　甄適成　葉鴻進　李長偉　方森文　李偉森　梁汝文　尚文　余湖炳　方易姆　司徒同賢　司徒榮琳　李發堅　譚紫標　黃連京

譚輝彩合家　司徒陳強合家　譚英傑合家　譚鄉傑合家　龔文達合家　[illegible]

司徒之光合家　任光遐合家　余業榮合家　譚偉英合家　梅孫良合家　麥孫良合家　[illegible]

朱鋤凡合家　鄭衍然合家　譚世傳合家　同　[illegible]

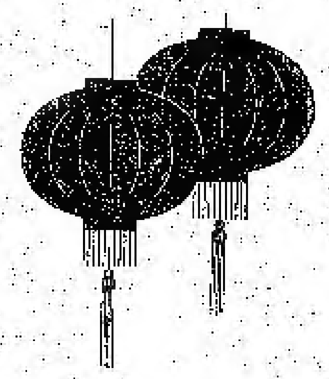
[illegible]

譚奕豪　譚奕中人　宋培維　李維樂　黃燦忠　譚益源夫婦　余榮袁　龔培生　司徒甄　方鄧波　龔乃孫　梁焯裕　周在玲　譚輸國夫人　黃兆勵夫婦　司徒兆夫人　司徒熙夫婦　司徒榕麗　龔輔偉夫婦　譚卓儀夫婦

譚奕鏘　譚奕　葉欣　[illegible]　譚月國　廉月禎　鄭璋　譚榮述　譚林桐　余逸　方太夫人　譚榮衍夫人　譚衍夫婦　龔錫凡夫人　林堯夫人　譚仕超夫婦　譚根夫婦　白杖暢　譚仁偉夫人　司徒寵夫婦　龔開灼夫婦

柯京中華會館
中華公所
聖彼得堂
各伍拾元

恭喜發財 萬事勝意



我公司週年紀念．酬謝僑胞．

並与僑胞歡度春節．

茲特辦到多種年貨．如冬菇．蠔豉．
尤魚．鮑魚．茨菇．粉葛．馬蹄．等商品．
在門市特價供應．品種太多．未能盡錄．
請來參觀選購。

華僑有限公司鞠躬
121 PERCY ST.
TEL:(613) 235-3134

加京
余風采堂
春宴

日期：一九八三年二月廿一日
晚上八時至十一時
地點：明宮酒家
餐券：成人六圓
小孩三圓
聯絡人：余榮襄（華僑雜貨）
余潮炳（上海酒樓）
運有姆

歡迎各宗親們
踴躍參加

IATA

TRAVEL EASE
professional travel service

怡東旅行社 708f Somerset W.
TWO OFFICES TO SERVE YOU: 238-2711 238-3554
294 Albert St. 232-3591 to 3 兩社為您服務

為您提供廉價機票

GROUP FARE TO HONG KONG 新春 回港渡假或探親

Britain $558 RETURN 來回英國特價 請早訂座免向隅

經英國或荷蘭回港．星馬泰菲時價票暑假特平請查詢

SPECIAL FARE TO MALAYSIA H.K. SINGAPORE JAKATA MANILA ETC VIA LONDON OR AMSTERDAM STOP ALLOWED AT INCREDIBLE FARE DEPOSIT PAID FARE GUARANTEED 代理：[illegible] （歡迎使用信用卡）

美加機票大特價 溫太華來回．多倫多$94.00 單程$47

南部避寒渡假
滿地可單程$36.00 雙程$72.00
溫尼伯來回$149.00 THUNDER BAY 79×2=$158
SAULT STE MARIE $69.00×2=$138.00
PITTSBURGH $68×2=$136 HAMILTON$47×2=$94
溫哥華$199 來回卡加利$199 愛文頓$199.00
三藩市$349 羅省$349 座位不多 請早訂座以免向隅

5 MINUTES 美 PASSPORT PHOTO 即影即有入籍相及護照相片
方便辦理簽証 代辦各國簽証

信用卓著．忠誠服務．歡迎惠顧 行程多項．費用大眾化．超值享受

新聲戲院 PHOENIX 413 BANK

由二月五日起 逢星期六及日下午1:30放電影
SATURDAY & SUNDAY 1:30 P.M.
CHINESE MOVIE DOUBLE FEATURE

2月 新藝城出品 觀眾有信心

FEB 5及6日
"滑稽時代"（LAUGHING TIME）→高踞本年度香港賣座第十名僅次於「摩登保鏢」．一致讚好．拍爛手掌．笑声中有淚影．幽默中見真情．諷刺現實社会．針針見血。老少咸宜。
同場加映
"黃飛鴻四大弟子"（FOUR SHAOLIN CHALLENGERS KUNG FU MOVIE）→梁小龍．白彪．黃元申．李麟冲．功夫新主．塊塊肌肉．功架一流．真功夫．人人讚！

12日及13日
"新西遊記"→中國电影科技大突破．神怪小說改編．老少咸宜．好片当前．陳觀泰．楊惠珊主演
同場加映："綠色山莊"→文藝巨鉅．林青霞．秦漢．柯俊雄

19 20 六．日
"慧眼識英雄"→林青霞重出影壇光芒之作 王冠雄．楊惠珊．柯俊雄．馬沙．曾修身．潘迎紫
"鴛双飛"→譚詠倫．胡冠珍．青春愛情悲哭靚俗巨片

26 27 六．日
"賭王千王群英会"→轟動影壇不同凡响．集港台一流大明星．井莉．凌云．粤穆．張冲．宗華．楊惠珊．白峰．陳鴻烈．李修賢．王鐘．賭術奇觀不可不看
同場加映："吾家有女初長成"→最新出品．青春愛情喜劇．亞倫影帝．彭雪芬．李道洪．万勿錯過!!!

1983年2月

春滿乾坤福滿門

聽

全家福

中文廣播電台

天增歲月人增壽

春滿乾坤福滿門

FAMILY MODE FM 101 !

9·05 ~ 9·35 P.m. Mondays

請各界朋友多指教

聽衆来信點唱及廣告信箱 P.O. BOX 195, STATION B, OTTAWA K1P 5C4

財神到！財神到！
恭喜各位觀眾發財
萬事勝意，新年快樂

中華會館加華電視
特別籌備
豬年賀歲特輯

「與眾同樂賀新春」

謹於二月十三日（星期日亦即農曆新年年初一）晚上八時至九時在有線電台12台（Cable 12）現場直接播映當晚節目極富娛樂性和充滿歡樂節日氣氛，除有中華會館理事翁某登場扮演財神爺向觀眾拜年和含豬，醒獅助慶外，更特別舉辦競猜「誰是財神爺」電話遊戲，並派送「豬年發財好運大利是」給與最先以電話到電視台（Cable 12 Tel. No. 722-3491）猜中答案的二十位觀眾，競猜辦法和詳情，敬請收看當晚特輯，祝君行好運！

至於其他重播及播映時間如下列：—

12-5 (SKYLINE CABLE TV)	12-0 (OTTAWA CABLE TV)
14.2.83 (MON.) 8:30 - 9:30 p.m.	13.2.83 (SUN) 8:00 - 9:00 p.m.
16.2.83 (WED.) 10:00 - 11:00 p.m.	19.2.83 (SAT.) 10:30 - 11:30 p.m.

加京中華會館主辦
癸亥年新春聯歡會

日期：一九八三年二月十九日
時間：晚上六時正
地點：商業中學禮堂

屆時有舞蹈，魔術，醒獅及歌唱多項表演節目。小童各得賀年利是一封。

歡迎同胞們踴躍參加，
全部免費入場。

加京中華會館敬啟

恭喜發財

恭賀新禧

中華會館主辦
加華電視
新人送新禧風
癸亥年新作
跆拳道示範
盧志強君主持
將在二月份隆重播演
（一）12-0台：二月十四日晚上八時半
二月十六日晚上七時
二月二十日晚上六時
（二）12-5台：二月十四日晚上七時半
二月十七日晚上十時半

恭賀新禧　　豬年好運

加京華人聯誼會	合興雜貨 763 SOMERSET W. 236-3561	Madigan BODY SHOP 773 GLADSTONE 234-3654	馬可勃羅 MARCO POLO 1585 BANK ST. 733-1035
中華文藝中心	韓應高保險代理 1290 WELLINGTON 722-1997	羊城小館 662 SOMERSET W. 235-5794	洪門民治黨 472 SOMERSET W. 235-0872
全加華人平權協進會渥太華分會	明宮酒家 1355 BANK ST. 523-1305	民園外賣 105 MAIN ST. 235-0988	陳子雄旅行社 MONTREAL (514) 878-3132

消
息

（本報訊）加中友好協會…
…晚九十九日假…（…
…）高爾夫俱樂部舉辦了…
使王棟先生及其夫人之惜別餐會…
除了加中友協的會員外，尚有…
華人社團代表及朋友。王大使及…
二月初離渥太華返回中國，不…
遲，未見透露。

渥太華…
中文班…

班　級：國語班…
各年級…
文）及…
學　費：小學各…
學期卅…
年　齡：三歲半…

註冊…
FISHER PARK…
250 H…
註冊日期：一九…
上午…
上課時間：一九…
廿八日…
上午九…
誠聘…

Centre for Chine…
P.O.…
Station F Ottaw…

詳情請電何校…

社區消息

（本報訊）加中友好協會渥太華分會，於元月廿九日假明宮酒家（P I [illegible] L E W）為即將離任返國的中國大使王棟先生及其夫人之餞別餐會。出席者除加中友協的會員外，尚有許多華人社團代表及朋友。王大使及夫人將於二月初離渥太華返回中國，至於新大使人選，未見消息。

王棟大使將離加　加中友協辦惜別餐會

餐會於晚上七時開始，席開六桌，大家邊吃邊談，氣氛融洽，並緬懷了離情別緒，待大家飯飽茶足，加中友協主席葉天頌先生開始致歡送詞，惜別氣氛才逐漸籠罩全場。

葉先生說，王大使夫婦於一九七七年抵渥太華，九年來與加中友協交往密切，現在他們即將離去，不勝依依。在王大使的任期中，中加兩國友誼又有增進，貿易額增加，在醫學科學、文化交流非常頻繁。王大使在中國外交界服務已逾三十年之久，來加前曾任中國駐瑞典大使。

之後，加中協會會員代表贈送王大使及夫人地毯各一件，以留紀念。

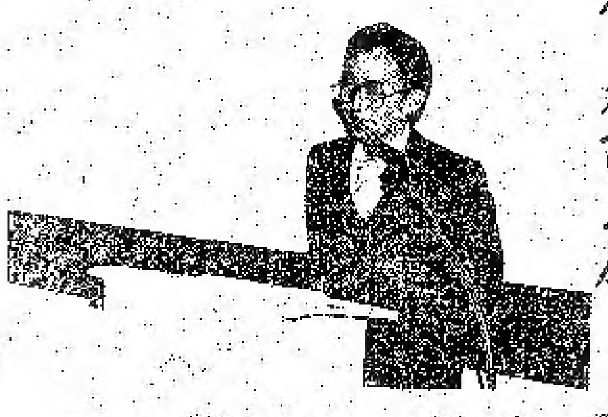
王大使於致答詞時，首先感謝在他任期中，加中友協所給予的協助，並謂在任期中的許多成就不歸功於他自己，應歸功於中加兩國政府及在座各位對發展友好關係的方針與貢獻。中加兩國人民間一向有傳統的友誼，中國移民在加拿大開發初期曾提供重大貢獻，白求恩醫生則為中國貢獻出他的力量及生命，此種加拿大人民的友誼帶給中國，中加友誼的前途無限光明，發展中加友誼對兩國都有好處，讓大家攜手並進，使中加友誼繼續向前邁步。

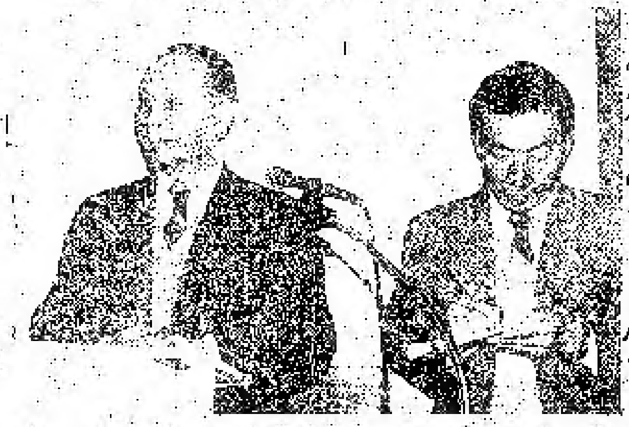
王大使又說，他對加拿大最深的印象是，他在加拿大結交了千千萬萬的朋友，男女老少都有，大家都待他很友善，他將永誌不忘。他說他帶着友誼自中國到來，將滿載友誼自加拿大而歸。他又說他在加拿大期間，每逢過年過節都想念在中國的親人，當他回去後，每逢過年過節，他將思念在加拿大的友人。

最後，王大使提前向大家恭賀春節。

餐會完畢，與會者與大使夫婦合影留念，有三、四架照相機對着閃閃，令人目為之眩。

九時半左右，大家紛紛向王大使夫婦道別珍重再見。


加中友協主席葉天頌致詞。


王棟大使致答詞

物輕情義重

合影留念

渥太華中華文藝中心
中文班下學期招生

班　級：國語班、粵語班、幼稚園與小學各年級、特別班（學童未學過中文）及成人班。

學　費：小學各班每學期卅元，成人班每學期卅五元。

年　齡：三歲半以上

註册上課地點：

FISHER PARK HIGH SCHOOL
250 HOLLAND AVE.

註册日期：一九八三年二月五日及十二日
上午九時半至十二時

上課時間：一九八三年元月廿二日至五月廿八日每逢星期六（假日例外）
上午九時半至十二時半

誠聘粵語教師　或寄

Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648
Station F Ottawa Ont. K2C 3M1

詳情請電何校長745－3008洽。

Century 21®

21世紀謝寶信 實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎ (613) 238-1478 Member Broker
380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片

本公司營業代表李列張君通英、粵、國語，忠誠爲各界華僑服務

歡迎聯系謝寶信加入我們西區分行營業代表電話596－1600 住宅820－5462，李列張住宅：238－2817

＊SOMERSET街，兩人房，四單位柏文，可作住宅或商業用途，叫價$98,000，可商量，年入$23,000，並可申請翻修補助，既期5萬元，至到期84年7月

＊SOMERSET街，四單位柏文，叫價$[illegible]3,9[illegible]0，年入近萬元，好交易。

＊GLADSTONE AVE三柏文及一生意樓宇，叫價$85,900，五萬四元貸款到85年6月

＊ST. LAURENT BLVD唐人外賣及堂食餐館，減價爲$9,900連生財工具。

＊LEBRETON街近香港戲院，五間排屋叫價$150,000

陳[illegible]華律師

Quain. Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

中華杯乒乓球公開賽 成績美滿

中華會館主辦的中華杯乒乓球公開賽，經已於一月廿二及廿三日（星期六及星期日）如期在中華大廈禮堂舉行。是次參加球賽的選手，有四十六人之多，據說參加人數比去年多出兩至三倍。經過兩日以來的緊張賽程和劇烈競爭，各項賽事終於順利完成，成績頗為美滿，茲將各項比賽結果詳列如下：

男子甲組單打賽：
冠軍——麥德康（KHUONG-THOAI MACH）
亞軍——吳志峰（MIKE NG）

男子乙組單打賽：
冠軍——黎文雄（VAN LE）
亞軍——林　裕（DJ LAM）

女子組單打賽：
冠軍——楊秀儀（CHRISTIANA YEUNG）
亞軍——李季[illegible]（MRS. MARGARET TONG）

少年A組（十五歲及以下）單打賽：
冠軍——麥德邦（PHONG-THOAI MACH）
亞軍——易汝清（HARDY DING）

少年B組（廿一歲以下）單打賽：
冠軍——吳志峰（MIKE NG）
亞軍——麥德邦（PHONG-THOAI MACH）

男子雙打賽：
冠軍——麥德康及麥德邦（KHUONG-THOAI MACH PHONG-THOAI MACH）
亞軍——陳熾陽及ED. SUEN（LEWIS CHAN ED SUEN）

今次所舉辦的乒乓球賽無可否認是相當成功，除了由中華會館康樂組李志彥和陳熾陽二位用出鼎力以赴，負責組織進行外，更是得到乒乓球界資深好手[illegible]地鼎力，吳[illegible]先生和[illegible]長瑞先生作裁判[illegible]進行。此外，陳炳良主席、程[illegible]理事、余[illegible]理事、余鐵民先生和蔡[illegible]的協助，對這次球賽得以順利完滿結束，付出不少功勞，而最重要的，更是參加球賽好手充份表現良好的合作精神，一改以往不預先報名的習慣，更能準時參加賽事進行，於比賽時，還能勝負雙方以敬客態度互相祝賀勉勵，達成聯際球技及「以球會友」的目的，此乃乒乓球界的光榮，希望各球員自勉，繼續樹立良好榜樣，而中華會館康樂組更希望收集各界人士意見，俾能改善，於明年再舉辦乒乓球公開賽時，進行得更完善和成功。

中華會館耆英會 本年首次展開活動

一九八三年元月八日，該會召開了成立後的第三次會員大會，會議於下午二時開始，四時結束，並備有茶點招待，大家盡歡而散。

會議開始時，先由會長蔡先生略述過去兩個月會務進行情形，並改選財政與文書各一人，結果余[illegible]當選財政，譚[illegible]秋負責文書。鑑於聯絡工作須要增強，所以暫由[illegible]全、何[illegible]珍、胡[illegible]賢、韓文煥、[illegible]以文等五人負責，分頭組與不同地區的會員聯絡。又會議決定於二月十九日下午二時，在[illegible]華酒樓舉行春茗聯歡，希望各會員攜同兄弟姊妹親戚朋友參加。非會員高齡人士亦歡迎，參加者可直接向中華會館[illegible]總會長處報名，餐費每人十元。

中華文藝中心中文班

中華文藝中心中文春季班已在招生，報名日期為一月八日，在FISHER PARK HIGH SCHOOL三樓301室，報名費仍是每學期（半年）卅元，上課時間由一月至五月底，每逢星期六上午九時半至十二時半，家長們若想子女不忘中國文化，請及時替他們注冊上學。

[illegible]學期開始，中華文藝中心新開設一特點，就是試驗粵語同班，讓不同方言的學生互相適應的學習另一方言。這實在是一個實驗，很多時候，同族的中國人家庭內不互相了解，而言語則是主要因素。國語、粵語和[illegible]對他們起決定性作用。

據說，若學生人數充足的話，中華文藝中心還準備開一班太極功夫課，歡迎各位報名。

加京華人聯誼會 放映電影

冰川來客

彩色奇情間諜鬥智巨片
以天山為背景

時間：二月五日（星期六）晚上八時
二月六日（星期日）下午二時
地點：國家圖書館 395 WELLINGTON ST.

加京華人聯合教會
聚會時間表

主日聚會：　地點：396 Kent St.
本會有嬰兒室，幼兒室設備　9:30 a.m.
主日學（英粵語）　11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）　1:30 p.m.
詩班練唱

週日聚會
迦勒團契
成年團契　每月第二、四個星期五　7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五　7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.
祈禱會　星期三　7:30 p.m.
青少年團契　星期五　7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六　1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。
約翰福音三章16節

美華 Mayfair 1074 Bank St. TEL: 234-4403
放映時間 SHOW TIME：星期六、星期日 SAT. & SUN. 1:30 PM；星期一至五 7:00 PM

Feb. 5,6,7

HIRED GUNS
同場加映：山狗 THE BEASTS

Feb. 12,13,14
奇門遁甲

空前電影
來勢洶洶 不同凡響
THE MIRACLE FIGHTERS
同場加映：龍咁威 THE SUPER FOOL

Feb. 19,20,21
醉十至尊
FUNNY KUNG FU
同場加映：奪寶闖八関 READ LIPS

Feb. 26,27,28
慾火焚琴
HOUSE OF THE LUTE
同場加映：瘋劫 THE SECRET
張艾嘉、趙雅芝主演